2020 특수외국어교육진흥사업

인도네시아어 표준교육과정(C1)

한국외국어대학교

인도네시아어

1. 표준교육과정의 연구목적 및 기대효과

본 연구의 목적은 학생과 인반인에게 다양하고 전문적인 특수외국어 교육 기회 제공과 특수외국어를 바탕으로 한 전문 인재양성이라는 목표를 달성하기 위함이 그 첫 번째이다. 이를 달성하기 위한 교육 내실화의 기본 요건으로서 표준화된 교육과정을 개발하고자 함이 그 두 번째이다. 기대효과는 공통표준교육과정의 부재를 극복하고, 특수외국어교과목 간의 통일성 부족과 특수외국어 표준화 시험 난이도 조절 실패를 제도적으로 개선하여 학습자들이 시공간에 구애받지 않고 통일된 교육과정을 이수할 수 있는 기틀을 마련한다는 점을 들 수 있다. 이것이 바로 2016년 8월 2일 시행된 특수외국어교육진흥법의 취지에 부합할 뿐만 아니라 그동안 표준화된 공통 교육과정 없이 진행되었던 국내 특수외국어교육의 체계화와 내실화를 도모할 수 있다는 점이다. 특수외국어교육진흥법의 취지에 걸맞게 본 연구는 일반인뿐만 아니라 전공자들에게도 표준화되고 단계화된 수준별 학습이 가능하도록 각 단계별 교육에 적합한 표준교육과정을

제시하고자 한다.

이를 위해 본 연구는 단계별 인도네시아어 표준교육과정, 즉 2018년 초급단계로 개발된 인도네시아어 표준교육과정인 A1에 이어 2019년 A2를 개발하였고, 이어서 2020년에는 중급단계인 B1과 B2에 대한 표준교육과정을 개발하였다. 중급단계인 B1과 B2에서는 초급단계의 A1과 A2에서 다루지 않은 소재나 주제를 선정하였고, 좀더 어려운 수준의 어휘, 문법, 표현(읽기, 말하기, 듣기, 쓰기) 등을 사용하였다. 구체적으로 어휘에서 반복 어휘, 복합명사, 의미변화 등을 다루었고, 문법에서는 접사용법을, 표현에서는 단문의 수준을 벗어나 복문 수준으로까지 확장되었다. 이를 통해 중급 B1과 B2단계에서 중급 수준의 의사소통능력과 문화소통능력에 대한 기본 가이드라인을 제시하였다.

이번 표준교육과정의 고급 초기 단계인 C1에서는 B단계에서 다루지 않은 더 다양하고 전문적인 어휘력과 더 체계적이며 수준 높은 문법, 그리고 일상생활에서뿐만 아니라 특정 사업설명회와 세미나에서처럼 전문적이고 학문적인 영역에서 자신의 생각을 무리없이 발표할 수 있는 표현력 등을 향상시키는 단계로 설정하였다. 특히, C1 단계에서는 B 단계와의 연계성을 강화하여 학습자들이 인도네시아어에 대한 자신감을 갖고 인도네시아어를 구사할 수 있는 수준 높은 단계로 진입할 수 있도록 하였다. 이를 위해 고급 학습 지침서인 C1 표준교육과정에서는 인도네시아어 강세, 억양, 리듬 등을 정확하게 식별하고, 말이나 대화의 중심 내용과 흐름을 이해하고, 글의 행간의 의미와 논리적 관계를 이해하며, 상황과 목적에 맞는 글을 읽고, 말하고, 듣고, 쓸 수 있는 수준으로 구성하였다. 이외에도 고급 수준의 C1 학습자들이 B1, B2 단계에서 학습한 다양한 문형들과 문법을 토대로 일상생활에서 익혀야할 다양하고 유용한 표현들을 이해하고 표현하는 능력을 배양할 수 있도록 B1, B2 단계와 연계된 단원별

주제 및 상황을 통합하는데 주안점을 두었다. 이는 C1 학습자들이 중급 학습 지침서인 B1, B2 표준교육과정을 통해 학습한 단원별 주제와 상황인 인도네시아의 정치, 경제, 사회, 문화, 예술 등과 관련된 사항들을 인도네시아어로 정확하게 발화하고, 표현할 수 있을 뿐만 아니라 인도네시아에 대한 제반적인 정치, 경제, 사회, 문화 등과 관련된 폭넓은 지식을 습득하는데 도움을 주고자 하였다. 이를 위해 올해 B1, B2 표준교육과정에서 제시했던 교육과정의 표현, 주제 및 문화 목록을 참고하여 C1 표준교육과정에서는 학습해야 할 표현과 주제 목록을 더욱 세분화하고, 전문화하여 체계적인 표현 및 주제 목록을 작성하고자 한다.

따라서 본 연구에서는 유럽언어공통기준(CEFR)에 근거한 외국어공통기준을 적용하고자 한다. 즉 인도네시아어의 개별적 특수성을 고려한 인도네시아어 표준교육과정 A1, A2, B1, B2에 이어 C1를 개발하고자 함이다. 즉, 단계별 또는 수준별 소통능력향상을 위해 대주제에 대한 소주제를 제시하고, 이와 관련된 대화형식(Dialog)의 지문과 독해형식(Monolog)의 지문에 나타난 언어적 기능, 어휘, 숙어, 문법, 의사소통의 예시를 통해 체계적으로 익힐 수 있도록 B2 교육과정에 이어 C1 교육과정에서 세분화되고 심화된 교육의 기대효과를 다음과 같이 제시하고자 한다.

○ 타당성: 우리나라의 국가 사회적 변화, 학습자의 요구 등을 타당하게 제시하고, 인도네시아어의 특성에 따라 언어의 기능, 의사소통의 예시, 어휘, 문법, 소재, 문화 내용, 평가 등의 세부 내용을 제시한다.

○ 적정성: 인도네시아어 수업시수 등 교육 및 학습 환경의 조건에 비추어 교육내용의 범위 및 양, 수준 등을 적정하게 제시한다.

○ 연계성: 인도네시아어 수준별 내용의 영역 및 등급 간의 수평적/수직적 연속성과 위계성을 체계적으로 제시한다.

○ 실효성: 인도네시아어 교육과정을 편성 운영하는 데 표준 교육과정으로 활용될 수 있는 기준으로 제시한다.

○ 일관성: 인도네시아어 표준교육과정 A1, A2, B1, B2에 이어 C1의 교과 구성 요소(성격, 목표, 내용, 방법, 평가)가 전체적으로 일관성 있게 구성한다.

○ 명료성: 인도네시아어 표준교육과정에 대한 정확한 이해와 해석, 그리고 효율적인 교육과정 운영에 필요한 정확하고 원활한 정보를 제공한다.

이는 향후 앞서 개발된 A1, A2, B1, B2 표준교육과정이 표준교재로 개발된 것과 마찬가지로 C1 표준교육과정이 표준교재와의 연계성과 통합성의 준거로 활용될 수 있을 뿐만 아니라, C1 평가문항 및 인증체제 개발에도 유용하게 기여할 수 있을 것으로 기대된다.

2. 특수외국어 교육 및 등급별 교육의 필요성

오늘날 세계 경제의 글로벌화에 따라, 국내기업의 신흥시장 국가로의 진출 확대, 전략적 자원외교 및 공공외교 대상 국가의 확대, 한국과 동남아 관계의 성장 등을 고려할 때 한국은 국제화의 새로운 환경과 패러다임을 맞이하고 있다.

더 구체적으로 한국과 동남아 관계의 급성장과 발전으로 인해 한국의 자본과 기술은 동남아의 자원과 노동력을 만나 새로운 산업 생태계를 구축하였고, 경쟁력 있는 유기적인 생산체계를 만들었다. 그 과정에서 한국의 자본과 기술은 동남아로 이동하고, 동남아의 자원과 노동력은 한국으로 이동하는 상호 보완적인 요소들이 만나 결합하는 경제적 통합과 공동체 현상이 일어나고 있다. 사회문화적인 영역에서도 한국과 동남아 간의 교민, 유학생, 이주노동자, 결혼이민자, 산업연수생의 상호 교류를 통해 상생의 새로운 모델을 창출하고 있다.

한국과 동남아 관계의 성장과 발전에 상응하여 한국 정부가 추진하고 있는 소위 신남방정책(사람 People, 상생공영 Prosperity, 평화 peace)으로 인해 동남아지역의 언어를 능숙하게 구사할 필요성이 증가하고 있다. 동남아지역의 언어 이외에도 정치, 경제, 사회, 문화에 대한 이해는 신남방정책의 성공의 열쇠가 될 것임은 자명하다. 이외에도 최근 급부상하고 있는 4차 산업혁명 시대를 맞아 더 다변화된 해외시장 및 복잡해진 글로벌 환경 속에서 국익을 대변하기 위해 다양한 외국어를 이해하고 구사할 수 있는 능력은 반드시 갖추어야 할 시점이다.

이처럼 급변하는 국제환경과 패러다임 속에서 우리나라에서는 그동안 특수지역 언어에 대한 교육 및 인재양성을 열악한 재정 상황에 처해 있는 사립대학과 학원 등 사립기관에서 주로 담당해 왔음은 주지의 사실이다. 그렇다 보니 특수지역 언어 교수법, 교재개발 및 교원양성, 연수 기회 제공 등에 대한 공적 교육 인프라나 국가적 차원의 관심과 지원이 미흡한 실정이었다. 이를 극복하기 위한 최적의 방안으로 특수외국어교육은 실질적인 의사소통능력을 갖추고 세계인과 소통하며, 그들의 문화를 알고 우리 문화를 세계로 확장시켜 나갈 인재를 양성해야 한다는 공감대가 형성된 것은 그나마 다행이라고 생각한다. 이 목표를 달성하기 위해 특수외

국어 학습자는 특수외국어에 대한 흥미와 관심을 가져야 하며, 자기 주도적인 학습을 지속할 수 있도록 유도하는 교육을 받을 수 있어야 한다. 더 나아가 특수외국어 관련 지역에 대한 폭넓은 지식과 이해를 겸비한 특수외국어 전문 인력을 양성할 수 있도록 해야 한다.

그러나 우리나라의 초·중·고교의 외국어 교육은 영어 . 중국어 .일본어 · 스페인어 · 불어 · 독어와 같은 특정 외국어 몇몇 언어에 편중되어 있으며, 이외의 특수외국어를 접할 수 있는 기회가 매우 제한적이었다. 최근에 아랍어와 베트남어가 고등학교의 제2외국어에 포함되었지만 여전이 특수외국어를 접할 수 있는 기회가 상대적으로 제한적인 것은 주지의 사실이다. 이를 보완하기 위하여 다양한 외국어에 대한 교육기회를 충분히 제공할 수 있는 학교 외국어 교육, 사이버 온라인교육, EBS 교육방송 등을 확대 실시해야 한다. 그러나 사이버 온라인교육과 교육방송을 통한 외국어교육은 원할한 쌍방향 교육에 있어서 일정한 한계가 뒤따르고 있음은 주지의 사실이다. 따라서 학교 외국어교육에 대한 체계화와 전문화를 달성한 후에 사이버와 방송 외국어 교육으로 확대 발전시키는 것이 바람직하며, 학교 외국어교육의 약점을 보완하거나 병행하는 교육으로 이루어지는 것이 타당하다고 사료된다.

따라서 본 연구의 필요성에서는 학교 외국어교육에 기반하고자 한다. 학교 외국어교육에서는 학습자가 현지 언어 및 지역문화를 접할 수 있는 기회를 충분히 제공할 수 있는 교수·학습 방법을 계획·실천하고 다양한 멀티미디어 자료와 정보 통신 기술(ICT) 등을 수업에 활용하며 교수·학습 활동과 평가를 유기적으로 연계하여 학습의 효율성을 극대화해야 한다.

위에서 제시한 학교 외국어교육과 교과의 성격에 기반을 둔 외국어 핵심역량은 '외국어 의사소통 역량', '자기관리 역량', '공동체 역량', '지역

문화 역량' 등으로 보다 구체화 할 수 있다.

첫째, '외국어 의사소통 역량'은 일상생활 및 다양한 상황에서 외국어로 의사소통 할 수 있는 역량이며, 외국어 이해 능력과 외국어 표현 능력을 포함한다.

둘째, '자기관리 역량'은 외국어에 대한 흥미와 관심을 바탕으로 학습자가 자기 주도적으로 외국어 학습을 지속할 수 있는 역량이며 외국어에 대한 흥미, 동기, 자신감 유지, 학습전략, 자기관리 및 평가를 포함한다.

셋째, '공동체 역량'은 국가·지역·세계 공동체의 구성원으로서의 가치와 태도를 공유하여 공동체의 삶에 관심을 갖고 공동체가 당면한 문제를 해결하는 데 참여할 수 있는 능력이며 배려와 관용, 대인관계 능력, 문화정체성, 언어 및 문화적 다양성에 대한 이해 및 포용 능력을 포함한다.

넷째, '지역문화 역량'은 특수외국어 관련 지역에 대한 현지 문화와 사회에 대한 깊은 지식과 이해를 갖춘 역량이다.

위와 같은 외국어 교육과 교과의 일반적인 성격과 핵심역량을 바탕으로 하는 등급별 외국어 교육과 교과의 표준등급의 수준과 특성은 다음과 같다.

(1) 외국어 등급 A1은 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 첫 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "입문"으로 불리며 실제로 A1보다 낮은 A0 수준도 여기에 포함될 수 있다. 외국어를 이제 막 배우기 시작한 학생이나, 외국어를 한 번도 배운 적이 없는 사람은 A1 이전 수준에 속한다.

(2) 외국어 등급 A2는 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준 등급(CEFR)에서 두 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 “제 외국어는 기본적인 수준입니다”라고 말할 때의 “기본” 수준을 말한다고 볼 수 있다. 공식적인 등급 명칭은 “초급”이라고 사용하고 있다. 이 등급에서, 학생들은 외국어의 기본인 문자를 마스터했고 간단하고 기본적인 표현을 통해 대화할 수 있다.

(3) 외국어 등급 B1은 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 세 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 “중급”으로 불리며 학생들은 자신의 생각을 어느 정도 표현할 수 있을 정도의 외국어의 기본은 넘어섰으나 아직 외국어로 업무나 학업을 수행하기에는 어려움이 있다.

(4) 외국어 등급 B2는 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에서 네 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "저는 외국어로 자신 있게 말할 수 있습니다."라고 말할 때의 "자신 있는" 수준을 말한다고 볼 수 있다. 공식적인 등급 명칭은 "중상급"이며, 이 등급은 뉘앙스와 의미의 정확성에서는 다소 제한적이지만, 다양한 학업 및 전문적 환경에서 외국어를 사용하여 독립적으로 업무를 수행할 수 있다.

(5) 외국어 등급 C1은 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준 등급(CEFR)에서 다섯 번째 등급이다. 일반적으로 이 등급은 "상급"으로 불리며, 이 등급에 속하는 학생들은 광범위하고 다양한 주제들에 대해 상당히 정확한 의미의 표현들을 알고 있으며, 사전 준비 없이도 거의 모든 상황에서 외국어를 구사할 수 있다.

(6) 외국어 등급 C2는 유럽의회가 발표한 유럽연합 공통 언어 표준 등급(CEFR)에서 여섯 번째이자 마지막 등급이다. 일반적으로 이 등급은 이중 언어자(bilingual)의 수준에 속한다고 볼 수 있다. 고학력의 원어민들이 점수상으로 C2 등급에 속해 있다. 상대적으로 소수의 외국어 학습자만이 이 등급에 도달할 수 있으며, 학교나 직장에서 이 수준의 외국어 능력을 요구하는 경우는 드물다.

이상에서 살펴본 유럽연합 공통언어표준등급(CEFR)의 6등급 중 5등급에 속하는 C1 등급의 표준교육과정을 바탕으로 본 연구에서는 인도네시아어 C1 등급의 표준교육과정을 개발하고자 한다.

3. 외국어로서의 표준교육과정 개발 필요성

외국어로서의 표준교육과정의 개발이 필요하고 시급함은 주지의 사실이다. 그러나 교육과정과 교재를 표준화하겠다는 것이 자칫 교육의 다양성을 훼손하고 학문의 고유성과 개별성을 등한시할 수 있다는 점을 간과해서는 안될 것이다. 이런 측면을 감안하여 '표준'의 의미를 너무 협소하게 간주할 필요는 없을 것이다. 따라서 표준을 특수외국어교육을 위한 교육과정, 교수요목, 교재, 평가 등을 개발하는 데에 필요한 최소한의 공통기반이라 정의하고자 한다.

즉, 표준교육과정은 교육환경이나 교육대상, 학습자들의 다양한 학습목적에 따라 변용·적용될 수 있는 하나의 '참조기준'으로서의 역할을 담당하는 것으로, '참조기준'은 교육과정 수립, 교수-학습설계, 교수요목 설계 및 교재

개발, 평가체계구축 등 교육의 전반에서 기본원칙이며 객관적인 기준으로서의 역할을 의미한다. '표준교육과정'은 다양한 교수-학습이 이루어지고 있는 현재의 특수외국어 교육 현장을 하나의 통일된 교육모형으로 재편성한다는 의미는 아니다(김중섭, 2016 참조).

이처럼 특수외국어교육은 위에서 언급했듯이 하나의 통일된 교육모형에 맞추기보다는 각각의 특수외국어 특성에 맞게 변용 및 적용이 가능해야 효과적인 외국어 교육이 이루어지고 성과를 달성할 수 있다.

인도네시아와 인도네시아어의 상황과 특성을 살펴보면 다음과 같다. 인도네시아는 세계적인 관광자원과 잘 보존된 다양한 문화, 세계 4위 인구 대국, 그리고 풍부한 천연자원을 보유한 자원 부국, 50년대부터 비동맹그룹을 주도하며 국제정치에 영향력을 행사하며 G20 국가에 속할 만큼 경제력을 가지고 있는 나라이다. 또한 인도네시아는 민주주의 발전과 정치적인 안정을 바탕으로 경제발전과 함께 국민소득증가로 인해 구매력이 높아지면서 내수 시장이 급부상하고 있다. 인도네시아어는 수백여개의 지방어 가운데 1928년 10월 28일 청년의 맹세(Sumpah Pemuda)에서 멀라유어를 인도네시아로 채택하였고, 1945년 헌법에 국어로 규정된 이후에 인도네시아 전 지역에서 공식어와 교수어로 사용되고 있다. 인도네시아어는 "다양성 중에 통일성"이라는 국가의 정체성을 구현하는 최고의 수단으로 자리매김하고 있다.

인도네시아에 진출한 한국기업이 2000여가 넘고, 한국인 교민이 약 3만명 이상 거주하고 있고, 임시 체류자를 포함하면 그 수는 훨씬 넘을 것으로 추측된다. 반면 한국에 진출한 인도네시아기업은 그렇게 많지는 않으나 한국에 거주하는 인도네시아인들은 점점 증가 추세에 있다. 인도네시아에 거주하는 한국인이나 한국에 거주하는 인도네사아인들의 의사소통수단은 인

도네시아어와 한국어임이 틀림없다.

그럼에도 불구하고, 그간 인도네시아에서 인도네시아어는 외국인을 위한 표준교육과정이나 표준교재 없이 학습자들의 다양한 수요목적을 위해 개발되었다. 그러나 위에서 간략하게 언급했듯이 인도네시아는 풍부한 자원과 노동력, 그리고 경제 산업발전의 잠재력으로 인해 한국인을 포함한 외국인이 폭발적으로 증가하게 되었다. 인도네시아에 유입된 외국인들을 교육할 교육기관과 인도네시아어 교재가 필요하게 되었다. 이를 위해 인도네시아의 몇몇 대학교에서 외국인을 위한 특별어학과정이 개설되었고, 등급별 맞춤식 교재(초급, 중급, 고급)가 개발되기 시작하였다. 예컨대, 국립인도네시아대학교의 BIPA 과정의 초급, 중급, 고급 등의 인도네시아어 교재와 국립가자마다대학교의 INCULS 과정의 초급, 중급, 고급 등의 인도네시아어 교재를 들 수 있고, UNAS의 한국학센터에서는 비학위과정의 외국인학생을 위한 인도네시아어 교재를 들 수 있다.

반면, 한국에서 인도네시아어를 가르치는 한국외대와 부산외대의 마인어과에서는 현재까지 인도네시아어에 대한 표준교육과정과 표준교재를 개발하지 못했다. 이와 같은 상황에서 2016년 교육부의 특수외국어진흥법이 국회를 통과함에 따라 인도네시아어에 대한 표준교육과정과 표준교재를 개발할 수 있는 여건이 마련되었다는 점에서 매우 다행스럽게 생각한다. 위에서 언급한 외국인을 위한 인도네시아의 인도네시아어 교육기관과 한국의 인도네시아어 교육기관이 상호 협력을 통하여 인도네시아어 표준교육과정과 표준교재를 공동으로 개발하는 것도 하나의 대안으로 제시하고자 한다.

표준교육과정과 표준교재의 C1 등급은 인도네시아어의 특수성을 감안하여 인도네시아어와 문화에 대한 지식, 즉 다양하고 전문적인 어휘의 수준 및 문법, 그리고 다양한 문화적 내용을 담아야한다. 또한 C1 등급에 알맞

은 교육 시간이 체계적으로 구성되어야할 뿐만 아니라, 적절한 소재와 주제가 설정되어야 한다.

4. 외국어로서의 인도네시아어 표준 교과 목표

인도네시아어 표준 교과는 학습자들의 인도네시아어 의사소통능력을 길러 주는 것을 총괄 목표로 삼으며 동시에 남을 배려하고 돕는 모범적인 시민 의식 및 지적 역량과 밀접한 관련이 있는 창의적 사고력을 배양하는 것을 목표로 삼고 있다. 또한 인도네시아의 정치, 경제, 사회, 문화에 대한 올바른 이해를 바탕으로 한국 사회문화의 가치를 알고 상호 상생의 가치 인식을 통해서 국제적 안목과 세계 시민으로서의 기본예절, 협동심 및 소양을 기르는 것 역시 인도네시아어 교과의 목표에 해당한다고 볼 수 있다.

이를 기반으로 인도네시아어 표준 교과의 C1의 세부 목표는 다음과 같다.

첫째; 인도네시아어로 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 능력을 습득하여 통합적인 사고와 인식을 바탕으로 전문적인 의사소통능력을 기 르고,

둘째; 평생교육으로서의 인도네시아어에 대한 흥미와 동기, 그리고 자신감을 배양할 수 있도록 유도하고,

셋째; 인도네시아의 현지 정치, 경제, 사회, 문화에 대한 깊은 지식과 이

해를 갖춘 지역전문가로서의 역량을 기르는 것이다.

인도네시아어 교과 세부 목표에 따른 C1 등급 목표는 다음과 같다.

C1 등급의 교과 목표

가. 일상생활에서뿐만 아니라 사업설명회, 세미나 등에서 자주 마주치는 문제를 대부분 해결 할 수 있으며, 친숙한 사회적 맥락에서 요구되는 과제를 자신감 있게 해결 할 수 있다.

나. 전문적인 분야에서 사실적, 추론적 주제와 내용, 그리고 의미 를 정확하게 파악하고, 자신의 관심 분야에 대해 논리적으로 충분히 의사소통을 할 수 있다.

다. 인도네시아어의 표현방식에 있어서 문어체와 구어체를 확실 하게 구분하여 사용할 수 있다.

라. 인도네시아의 다양한 사회, 문화를 이해하고 한국 사회, 문화 와 비교 할 수 있다.

5. 학습 내용 및 성취기준

가. 학습 내용 체계표 [C1]

영역	핵심 개념	일반화된 지식	내용 요소	기능
듣기	소리	소리, 강세, 리듬, 억양을 식별한다.		식별하기
	어휘 및 문장	낱말, 어구, 문장을 이해한다.		파악하기
	세부 정보	말이나 대화의 세부 정보를 이해한다.	• 대상, 주제 • 그림, 사진, 도표	파악하기
	중심 내용	말이나 대화의 중심 내용을 이해한다.	• 줄거리, 주제, 요지	파악하기 추론하기
	맥락	말이나 대화의 흐름을 이해한다.	• 일이나 사건의 순서, 전후 관계 • 일이나 사건의 원인, 결과 • 상황 및 화자 간의 관계 • 화자의 의도, 목적 • 화자의 심정, 태도	파악하기 추론하기
말하기	소리	소리를 따라 말한다.		모방하기
	어휘 및 문장	낱말이나 문장을 말한다.		모방하기 표현하기 적용하기
	담화	의미를 전달한다.	• 사람, 사물 • 장소 • 의견, 감정 • 그림, 사진, 도표 • 방법, 절차 • 자기소개 • 주제, 요지	설명하기 표현하기

영역	핵심 개념	일반화된 지식	내용 요소	기능
		의미를 교환한다.	• 사람, 사물 • 장소 • 그림, 사진, 도표 • 경험, 계획 • 일이나 사건의 순서, 전후 관계 • 일이나 사건의 원인, 결과 • 의견, 감정	설명하기 표현하기
읽기	철자	소리와 철자 관계를 이해한다.		식별하기 적용하기
	어휘 및 문장	낱말이나 문장을 이해한다.		파악하기
	세부 정보	글의 세부 정보를 이해한다.	• 그림, 사진, 도표 • 대상, 주제	파악하기
	중심 내용	글의 중심 내용을 이해한다.	• 줄거리, 주제, 요지	파악하기 추론하기
	맥락	글의 논리적 관계를 이해한다.	• 일이나 사건의 순서, 전후 관계 • 일이나 사건의 원인, 결과 • 필자의 의도, 목적 • 필자의 심정, 태도	파악하기 추론하기
	함축적 의미	글의 행간의 의미를 이해한다.	• 문맥 속 낱말, 어구, 문장의 의미 • 글의 숨겨진 의미	추론하기
쓰기	철자	철자를 쓴다.		구별하기 적용하기
	어휘 및 어구	낱말이나 어구를 쓴다.		모방하기 적용하기
	문장	문장을 쓴다.	• 대상, 상황	표현하

영역	핵심 개념	일반화된 지식	내용 요소	기능
			• 의견, 감정 • 그림, 사진, 도표 • 경험, 계획 • 주제, 요지	기 설명하기
	작문	상황과 목적에 맞는 글을 쓴다.	• 대상, 상황 • 그림, 도표 • 서식, 이메일, 메모	표현하기 설명하기

※ 빈칸은 이전 등급의 내용 요소와 연계하여 학습하되 C등급에 해당 성취기준이 없음을 의미한다.

나. 성취기준 [C1]

C1 등급

(1) C1 듣기

C1 등급의 '듣기' 영역에서는 광범위하고 다양한 주제에 관한 말이나 대화를 듣고 세부 정보와 중심내용을 정확히 이해하며, 목적 및 상황에 맞게 외국어로 의사소통하는데 중점을 둔다. 실제적인 의사소통에서 사용할 수 있는 언어 표현을 정확히 이해하는 다양한 활동에 참여하여 외국어에 대한 흥미, 관심, 동기를 유지시킴으로써 자기 주도적으로 외국어 학습을 지속 및 발전시킬 수 있는 역량을 향상시키도록 한다.

[C101-01] 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 세부 정보를 파악할 수 있다.

[C101-02] 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.

[C101-03] 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 내용의 논리적 관계를 파악할 수 있다.

[C101-04] 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 화자의 의도나 말의 목적을 파악할 수 있다.

[C101-05] 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 화자의 심정이나 태도를 추론할 수 있다.

[C101-06] 현지 문화에 대한 긴 말이나 대화를 듣고 주제 및 세부 정보를 파악할 수 있다.

(가) 학습 요소

- 대상, 주제, 그림, 사진, 도표
- 줄거리, 주제, 요지
- 일이나 사건의 순서/전후 관계/원인/결과, 상황 및 화자 간의 관계, 화자의 의도/목적/심정/태도

(나) 성취기준 해설

- '[C101-01] 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 세부 정보를 파악할 수 있다.'는 뉴스, 강연, 연설, 토론 등의 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 필요한 정보를 이해할 수 있다는 의미이다. 시간, 장소, 이유 등 정보를 파악하거나 관련된 내용과 일치·불일치가 되는지를 묻는 활동을 통하여 구체적인 내용을 파악하는 문제해결 능력을 향상시키도록 한다.

- '[C101-02] 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.'는 뉴스, 강연, 연설, 토론 등의 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 화자가 말하고자 하는 중심 생각 및 핵심 내용을 이해할 수 있다는 의미이다. 주어진 내용에 드러난 주제나 요지를 선택하는 활동이나 화자의 주장이나 의견을 파악하는 활동 등을 할 수 있으며, 요약하여 말하거나 쓰는 활동과 연계하여 의사소통능력을 향상시키도록 한다.

- '[C101-04] 친숙한 일반적 주제에 관한 말이나 대화를 듣고 화자의 의도나 말의 목적을 파악할 수 있다.'는 뉴스, 강연, 연설, 토론 등의 다양한 주제의 긴 말이나 대화를 듣고 맥락을 통하여 화자의 의도나 내포된 의미를 파악할 수 있다는 의미이다. 미묘한 표현의 풍자를 비롯한 다양한 스타일의 유머의 내포된 의미를 쓰거나, 연설문을 듣고 연설자의 의도를 기록하는 활동을 통하여 상황에 적절한 의사소통을 할 수 있도록 한다.

(다) 교수·학습 방법 및 유의 사항

- 담화가 일어나는 상황, 맥락, 화제에 대한 배경지식을 활용하여 의미를 이해하도록 지도한다.

- 효율적 듣기 활동을 위해 듣기 전 활동, 듣기 중 활동, 듣기 후 활동으로 나누어 단계적으로 지도할 수 있다.
- 의사소통 전략을 적절히 활용하여 상황을 이해하고, 자기 주도적 학습이 이루어지도록 지도한다.

- 다양한 시청각 자료 및 웹 기반 동영상 등 정보 통신 기술 도구를 활용하여 학습자들의 관심과 흥미를 높일 수 있도록 한다.

- 과업 중심 학습 활동과 같은 실제적인 듣기 상황을 구성하여 학습자들의 자발적인 참여를 높이도록 한다.

- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 말하기, 읽기, 쓰기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.

(라) 평가 방법 및 유의사항

- 듣기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.

- 평가의 목적에 따라 독백, 대화, 담화 등 다양한 형태의 입력 언어를 사용한다.

- 평가의 목적과 학습자의 수준에 따라 사실적 이해, 추론적 이해, 종합적 이해 문항의 비중을 적절히 조절한다.

- 듣기 평가를 위한 녹음 대본을 만들 때는 대화문을 사용하거나 음성 언어로 된 실제 자료를 활용하여 진정성을 높인다.

- 말의 속도는 학습자의 수준과 평가의 목적에 따라 적절히 조절할 수 있으나 가급적 학습자들에게 친숙하며 자연스러운 속도가 되도록 한다.

- 수행평가의 경우 들은 내용을 바탕으로 말하기, 쓰기 활동을 연계하여 이해 정도를 평가할 수 있다.

(2) C1 말하기

C1 등급의 '말하기' 영역에서는 다양하고 복잡한 주제에 관해 주어진 상황과 목적에 맞게 정확하고 유창하게 표현하는 능력을 계발하여 다양한 상황에서 효과적으로 의사소통하는데 중점을 둔다. 자신의 의견이나 감정을 체계적이고 상세하게 의사표현을 할 수 있으며, 사전 준비 없이도 거의 모든 상황에서 외국어를 구사할 수 있다. 모둠 활동과 같은 학습자 간의 다양한 상호작용이 일어나는 활동에 참여하도록 하여 배려와 관용, 대인 관계 능력 등 공동체 역량을 향상시킬 수 있도록 한다.

[C102-01] 다양하고 복잡한 주제에 관하여 듣거나 읽고 세부 정보를 설명할 수 있다.
[C102-02] 다양하고 복잡한 주제에 관하여 듣거나 읽고 중심 내용을 말할 수 있다.
[C102-03] 다양하고 복잡한 주제에 관해 자신의 의견이나 감정을 표현할 수 있다.
[C102-04] 다양하고 복잡한 주제에 관한 정보를 묻고 답할 수 있

다.
[C102-05] 현지 문화에 대한 복잡한 주제에 관하여 묻거나 답할 수 있다.

(가) 학습 요소

- 사람, 사물, 장소, 의견, 감정, 그림, 사진, 도표, 방법, 절차, 자기소개, 주제, 요지, 경험, 계획

- 일이나 사건의 순서/전후 관계/원인/결과, 의견, 감정

(나) 성취기준 해설

- '[C102-03] 다양하고 복잡한 주제에 관해 자신의 의견이나 감정을 표현할 수 있다.'는 다양하고 복잡한 주제에 관해 정렬 방식, 접속사 그리고 연결어를 적절하게 사용하여 자신의 의견을 조리 있고 설득력 있게 표현하고 다른 사람과 효과적으로 의견이나 감정을 교환할 수 있다는 의미이다. 찬반 의견이 있는 주제에 대해 서로의 의견이나 감정을 주고받는 짝 활동, 학습자 수준에 맞는 흥미 있는 주제를 정하여 모둠별로 토론하거나 발표하는 활동을 통하여 의사소통능력을 향상시키도록 한다.

(다) 교수 · 학습 방법 및 유의 사항

- 유의미한 의사소통 중심의 다양한 활동을 통해 유창성과 정확성을 기를 수 있도록 지도하고 실제적인 상황에서 의미를 전달하고 교환할 수 있는 능력을 기를 수 있도록 지도한다.

- 상황이나 목적에 맞는 적절한 표현을 사용할 수 있는 능력을 기르도록

지도한다.

- 효율적 말하기 활동을 위해 말하기 전 활동, 말하기 중 활동, 말하기 후 활동으로 나누어 단계적으로 지도할 수 있다.

- 의사소통에 지장을 주지 않는 한, 오류에 대한 즉각적인 수정을 피하고 가능한 한 학습자들이 스스로 오류를 수정할 수 있도록 지도한다.

- 체험 중심의 의사소통 기회를 확대하고, 외국어 말하기 자신감을 키워주기 위해 효과적인 의사소통 전략을 함께 지도한다.

- 학습자들의 흥미를 높일 수 있는 친숙한 주제를 선정하여 말하기를 격려하고 편안한 분위기를 조성하여 실수를 두려워하지 않게 한다.

- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 듣기, 읽기, 쓰기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.

(라) 평가 방법 및 유의 사항

- 말하기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.

- 정확성보다는 유창성을 강조하며 적절한 내용을 자신감 있게 말할 수 있는 지에 중점을 두어 평가한다.

- 발음, 유창성, 정확성, 적절성, 상호작용, 일관성, 과업 완성도 등의 요소 중에서 선택하여 등급을 나누는 분석적 채점이나 전반적인 인상으로 등급을 나누는 총괄적 채점을 활용할 수 있다.

- 말하기 평가는 수시 관찰평가와 같은 수행평가를 통해 할 수 있다.

- 말하기 평가는 현장에서 즉석 채점하거나 녹음하여 추후 채점할 수 있다.

- 말하기 평가 시에는 편안하고 우호적인 분위기를 만들어서 학습자가 자신의 역량을 최대한 발휘하도록 돕는다.

(3) C1 읽기

C1 등급의 '읽기' 영역에서는 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고, 세부 정보와 중심 내용을 이해하고 논리적 구조를 파악하여 글을 종합적으로 이해함으로써 외국어 의사소통능력을 기르는 데 중점을 둔다. 과업을 기반으로 한 학습자 중심 활동을 통해 외국어 읽기에 대한 흥미와 학습 동기를 유발시켜 자기 주도적 학습 능력을 신장시킬 수 있으며 외국어로 표현된 다양한 정보를 이해하고 분석하는 지식정보처리 역량을 높일 수 있다.

[C103-01] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 세부 정보를 파악할 수 있다.
[C103-02] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.
[C103-03] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 내용의 논리적 관계를 파악할 수 있다.
[C103-04] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 필자의 의도나 글의 목적을 파악할 수 있다.

[C103-05] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 필자의 심정이나 태도를 추론할 수 있다.
[C103-06] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 함축적 의미를 추론할 수 있다.
[C103-07] 현지 문화에 대한 까다롭고 장문인 글을 읽고 함축적 의미를 추론할 수 있다.

(가) 학습 요소

- 그림, 사진, 도표, 대상, 주제

- 줄거리, 주제, 요지

- 일이나 사건의 순서/전후 관계/원인/결과, 필자의 의도/목적, 필자의 심정/태도

- 문맥 속 낱말/어구/문장의 의미, 글의 숨겨진 의미

(나) 성취기준 해설

- '[C103-01] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 세부 정보를 파악할 수 있다.'는 환경 보존, 뉴스에 보도된 사건, 경제 이슈 등 다양한 글을 읽고 필요한 정보를 이해할 수 있다는 의미이다. 전체적인 흐름을 대략적으로 파악하는 활동보다는 세부적이고 구체적인 정보를 찾아 파악하는 활동을 하도록 한다.

- '[C103-02] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 주제 및 요지를 파악할 수 있다.'는 환경 보존, 뉴스에 보도된 사건, 경제 이슈 등 다양한

글을 읽고 필자가 전달하고자 하는 중심 생각 및 핵심 내용을 이해할 수 있다는 의미이다. 주제와 관련된 핵심 단어 찾기, 글쓴이의 의견이나 주장 파악하기, 주어진 글의 제목 찾기 등의 활동을 할 수 있으며 제시된 글에서 주어진 단어를 이용하여 요약문을 쓰거나 말하는 활동과 연계하도록 한다.

- '[C103-03] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 논리적 관계를 파악할 수 있다.'는 인문학, 사회 과학, 자연 과학, 예술 분야 등의 다양한 주제에 관한 긴 글을 읽고 전체적인 글의 흐름을 이해하는 능력을 바탕으로 일이나 사건의 순서 및 전후 관계, 원인 및 결과 등 글의 논리적 관계를 이해할 수 있다는 의미이다. 문장 간의 논리적 관계, 문장과 문장 사이의 관계를 나타내는 연결어 등을 이해하여 글의 전반적인 흐름을 파악하는 활동을 하도록 한다.

- '[C103-06] 다양한 주제의 까다롭고 장문인 글을 읽고 함축적 의미를 추론할 수 있다.'는 다양하고 복잡한 긴 글을 읽고 명시적으로 드러나지 않은 어구나 표현의 문맥적 의미를 추론해서 글의 내용을 올바르게 이해할 수 있다는 의미이다. 문맥 속 낱말, 어구, 문장의 의미와 글 전체의 숨겨진 의미를 파악하는 등 행간의 의미를 제대로 이해하도록 다양한 독해 전략을 지도하여 의사소통능력을 향상시키도록 한다.

(다) 교수·학습 방법 및 유의 사항

- 복잡한 주제에 관한 다양한 글을 읽고 글의 세부 정보, 중심 내용, 논리적인 관계를 이해하도록 지도한다.

- 문맥을 통하여 낱말의 의미와 글의 내용을 유추하도록 지도한다.

- 효율적 읽기 활동을 위해 읽기 전 활동, 읽기 중 활동, 읽기 후 활동으로 나누어 단계적으로 지도할 수 있다.

- 자기 주도적 학습이 가능하도록 다양한 읽기 전략을 활용할 수 있도록 지도한다.

- 다양한 종류의 실제적인 읽기 자료를 활용함으로써 학습 동기와 흥미를 유발한다.

- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 듣기, 말하기, 쓰기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.

(라) 평가 방법 및 유의 사항

- 읽기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.
- 단편적인 언어 지식보다는 전체 글의 이해 정도를 측정하는 평가를 한다.

- 평가의 목적과 학습자의 수준에 따라 사실적 이해, 추론적 이해, 종합적 이해 문항의 비중을 적절히 조절한다.

- 어휘에 대한 평가는 맥락 속에서 단어의 의미 이해 능력을 중심으로 평가한다.

- 읽기 평가에서 문법 사항을 직접 측정하는 문항은 지양한다.

- 평가의 목적과 종류, 학습자의 수준에 따라 다양한 장르의 글을 적절하게 사용한다.

- 수행평가의 경우 말하기, 쓰기 활동을 통합하여 평가할 수 있다.

(4) C1 쓰기

C1 등급의 '쓰기' 영역에서는 목적, 상황, 형식에 맞는 글을 조리 있고 정확하게 쓰는 능력을 배양하는데 중점을 둔다. 학습자 중심의 활동, 과정 중심 활동, 동료 수정 활동 등을 통해 창의성과 올바른 인성 및 매체를 활용하여 논리적으로 표현하는 능력을 기르도록 한다. 글의 맥락 및 목적에 맞도록 타 문화의 사람들과 효과적으로 의사소통하기 위한 과정에서 문화적 정체성 및 다양성을 이해하고 포용하는 등 공동체 역량을 신장시킬 수 있다.

[C104-01] 다양하고 복잡한 주제에 관하여 듣거나 읽고 세부 정보를 기록할 수 있다.
[C104-02] 다양하고 복잡한 주제에 관하여 듣거나 읽고 간단하게 요약할 수 있다.
[C104-03] 다양하고 복잡한 주제에 관해 자신의 의견이나 감정을 쓸 수 있다.
[C104-04] 주변의 대상이나 상황을 정확하게 묘사하는 글을 쓸 수 있다.
[C104-05] 다양한 서식, 안내글, 항의글, 공지문 등을 작성할 수 있다.
[C104-06] 다양하고 복잡한 주제에 관한 그림, 도표 등을 설명하는 글을 쓸 수 있다.
[C104-07] 현지 문화와 우리 문화 간의 공통점 및 차이점에 관한

글을 쓸 수 있다.

(가) 학습 요소

- 대상, 상황, 의견, 감정, 그림, 사진, 도표, 경험, 계획, 주제, 요지

- 서식, 안내 글, 항의 글, 공지문

(나) 성취기준 해설

- '[C104-01] 다양하고 복잡한 주제에 관하여 듣거나 읽고 세부 정보를 기록할 수 있다.'는 다양하고 복잡한 주제에 관해 듣거나 읽고 대상이나 상황에 대한 구체적인 정보를 문장으로 기록할 수 있다는 의미이다. 대상, 상황, 그림, 사진, 도표 등에 관해 묘사 및 설명하는 글을 읽고 구체적이고 상세한 정보를 정확하게 파악하는 읽기 활동과 연계하여 의사소통능력을 신장하도록 한다.

- '[C104-05] 다양한 서식, 안내 글, 항의 글, 공지문 등을 작성할 수 있다.'는 상황에 적절한 이력서, 신청서, 안내 글, 항의 글, 사과문, 공지문 등을 필요한 형식에 맞게 체계적으로 정확하게 작성할 수 있다는 의미이다. 다양한 의사소통 상황에서 활용할 수 있는 목적이 있는 글의 구성 형식 및 실용적인 표현을 익힐 수 있는 활동으로 수업을 구성한다.

(다) 교수·학습 방법 및 유의 사항

- 학습 목표와 학습자 수준을 고려하여 통제 작문, 유도 작문, 자유 작문을 단계별로 적절히 지도한다.

- 효율적 쓰기 활동을 위하여 계획 단계, 쓰기 단계, 수정 단계 혹은 쓰기 전 활동, 쓰기 중 활동, 쓰기 후 활동으로 구성하여 단계적으로 지도할 수 있다.

- 자기 주도적 학습이 가능하도록 다양한 쓰기 전략을 지도한다.

- 학습자들의 오류에 대하여 상황에 따라 적절한 피드백을 제공함으로써 가급적 학습자들이 스스로 오류를 수정할 수 있도록 지도한다.

- 학습자들의 진로 및 관심 분야와 관련된 소재를 활용하여 쓰기에 흥미와 자신감을 갖도록 지도한다.

- 협동학습 활동을 통해 학습자들의 자발적인 참여를 높이고 창의적이고 비판적인 사고 능력을 높일 수 있도록 지도한다.

- 과정 중심의 모둠별 글쓰기 활동 및 동료 수정 활동과 같은 협력 학습을 통해 글쓰기 불안감을 낮추고 바른 인성을 배양하도록 한다.

- 실제적인 의사소통능력을 신장할 수 있도록 듣기, 말하기, 읽기 기능과 연계하여 지도하도록 한다.

(라) 평가 방법 및 유의 사항

- 쓰기 평가의 내용과 수준은 교육과정의 성취기준을 근거로 선정한다.

- 가능한 한 실생활에서의 언어 사용과 유사한 과제와 상황을 설정한다.

- 내용, 정확성, 적절성, 글의 조직, 과업 완성도, 기술적인 사항(철자, 구두점) 등의 요소 중에서 선택하여 등급을 나누는 분석적 채점이나, 전반적인 인상에 대해 등급을 나누는 총괄적 채점을 활용할 수 있다.

- 주제에 따라 학습자들의 언어 수행이 달라질 수 있다는 점을 고려하여 학습자 중심의 친숙한 주제를 선정한다.

- 쓰기 평가 실시 전에 학습자들에게 충분히 쓸 수 있는 기회 및 시간을 제공하여 글쓰기에 대한 자신감을 갖게 한다.

- 글쓰기 과정 평가로 학습자 자기 평가 및 학생 상호 평가를 활용하며 학습자의 협동 정신, 참여도, 성실도 등 정의적 역량을 평가한다.

6. 특수외국어 C1 표준교육과정의 평가

유럽 공통 언어 참조표(CEFR)의 등급을 통합적 채점방식의 시각에서 보고자 한다. 이는 교육과정 개발자와 교사에게 각 등급의 핵심 요소에 대한 기준을 안내해 줄 것으로 보인다. 따라서 C1 등급의 총괄적 평가와 듣기, 말하기, 듣기, 쓰기, 어휘, 문법, 발음 등을 평가하고 그에 따른 평가표를 제시한다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 총괄적 평가

수준	등급	일반화된 지식
숙련된 사용자 (Proficient	C1	길고 복잡한 글을 이해할 수 있으며, 글의 행간을 읽을 수 있음. 표현을 검색해 보지 않고도 즉흥적으로 자신의 생각을 유창하게 표현할 수 있음. 사회

User)		적, 학문적, 전문적 목적을 위해 언어를 유연하고 효과적으로 사용할 수 있음. 복잡한 주제와 관련하여 명료하고 체계적이며 구체적인 글을 연결어를 사용하여 작성할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 <듣기> 평가

수준	등급	듣기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	명료하게 구조화되지 않은 긴 발화를 이해할 수 있으며 내포된 의미로 파악할 수 있음. 텔레비전 프로그램 및 영화를 큰 노력 없이 이해할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 <읽기> 평가

수준	등급	읽기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	길고 복잡한 사실적 및 문학적 글을 이해할 수 있으며 그 글의 스타일 차이를 이해할 수 있음. 자신의 분야와 관련이 없더라도, 특수 분야의 기사 및 긴 기술적인 설명을 이해할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 <말하기> 평가

수준	등급	말하기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	표현을 검색해보지 않고도 즉흥적으로 자신의 생각을 유창하게 표현할 수 있음. 사회적, 학문적, 전문적 목적을 위해 언어를 유연하고 효과적으로 사용할 수 있음. 생각과 의견을 정확하게 표현할 수 있으며 다른 화자의 의견과 나의 의견을 연관지을 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 <쓰기> 평가

수준	등급	쓰기
숙련된	C1	자신의 견해를 명료하고 체계적으로 나타내는 상

사용자 (Proficient User)		당히 긴 글을 작성 할 수 있음. 편지, 수필, 보고서 등에서 자신이 중요하다고 생각하는 주제를 강조한 글을 쓸 수 있음. 독자에 적합한 격식의 글을 선택할 수 있음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 <어휘> 평가

수준	등급	어휘
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	우회적으로 말하기, 표현 검색하기, 회피 전략 등을 사용하여 의사소통의 어려움을 극복하며 다양한 어휘를 구사할 수 있음. 관용어구 및 구어체적인 표현을 이해할 수 있음. 간혹 사소한 어휘 오류를 범하지만, 심각한 오류는 없음.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 <문법적 정확성> 평가

수준	등급	문법적 정확성
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	높은 문법적 정확성을 유지하며 오류가 드물고 찾기 어려움.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 <발음> 평가

수준	등급	발음
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	미세한 의미 전달을 위한 억양 및 강세를 조절할 수 있음.

이외에도 의사소통 과업을 수행하기 위해서는 아래의 4가지 의사소통 전략이 필요하다. 많은 의사소통 과제는 상호작용을 요한다. 즉, 참가자들이 발화자와 수용자의 역할을 번갈아 가며 서로 주고받는

역할을 해야 함을 의미한다. 이러한 과업을 수행함에 있어서 학습자의 전략 사용 또한 성공적인 언어습득에 필수적이라 할 수 있겠다. 전략은 학습자가 의사소통 문맥상 필요한 언어기술을 사용하고 성공적으로 과업을 수행하기 위해 자신의 언어자원을 활용 할 수 있는지를 활용하는 기술을 일컫는다. 언어 학습의 진척도를 보여주는 중요한 역량 중 하나가 바로 학습자의 의사소통 전략 활용 능력일 것이다.

따라서 본 연구는 등급별 의사소통 전략의 활용 역량도 기술하고자 한다. 의사소통 전략에는 회피 전략(어휘 항목의 회피, 음의 회피, 화제 회피, 통사적 회피, 메시지 포기 등) 보상 전략(축소 전략, 조립형 언어 전략, 비언어적 전략, 바꾸어 말하기, 권위에 의존하는 전략, 언어 전환, 예를 들기 등), 시간 끌기 전략 등 다양한 전략이 있으나 그 중 계획 전략, 보상 전략, 모니터링과 수정 전략의 성적보고 평가표를 제공하고자 한다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적보고(읽기) 평가표

수준	등급	읽기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	당신의 읽기 시험 성적은 C1 수준입니다. 이 수준의 학습자는 길고 복잡한 사실적 및 문학적 글을 이해할 수 있습니다. 또한 이 수준의 학습자는 자신의 전공과 관련되지 않더라도, 다양한 분야의 기사 및 기술적 안내에 사용된 언어를 이해할 수 있습니다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적보고(쓰기) 평가표

수준	등급	쓰기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	당신의 쓰기 시험 성적은 C1 수준입니다. 이 수준의 학습자는 자신의 관점을 표현하는 명백하고 구조화가 잘 된 글을 쓸 수 있습니다. 또한 이 수준의 학습자는 복잡한 주제와 관련하여 자신이 중요하다고 생각하는 내용을 강조하여 편지, 수필, 보고서 등에 쓸 수 있습니다. 독자에게 적절한 형식으로 다양한 종류의 글을 쓸 수 있습니다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적보고(듣기) 평가표

수준	등급	듣기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	당신의 듣기 시험 성적은 C1 수준입니다. 이 수준의 학습자는 명백하게 구조화되지 않거나 생각이 명시적으로 표현되지 않은 발화도 이해할 수 있습니다. 또한 이 수준의 학습자는 TV 프로그램과 영화를 큰 노력 없이 이해할 수 있습니다.

[표] 유럽 공통언어 참조표(CEFR)의 성적보고(말하기) 평가표

수준	등급	말하기
숙련된 사용자 (Proficient User)	C1	당신의 말하기 시험 성적은 C1 수준입니다. 이 수준의 학습자는 표현을 검색해보지 않고도 즉흥적으로 자신의 생각을 유창하게 표현할 수 있습니다. 또한 이 수준의 학습자는 생각과 의견을 정확하게 표현할 수 있으며 다른 화자의 의견과 자신의 의견을 연관 지어 말할 수 있습니다.

7. 특수외국어 C1 표준교육과정의 교육시간

특수외국어교육 현장에서 교육 시간은 교육과정 설계 및 운영의 중요한 변수가 된다. 특수외국어 교육의 권장 수업 시수는 모국어와 특수외국어의 언어학적 유사점 및 차이점에 따라 다르므로, 획일화된 교육 시간을 설정하는 것은 불가능하다. 특히, 각 대학교 및 교육기관의 사정에 따라 다양한 방식으로 특수외국어 교육이 이루어지기 때문에 특정한 교육 시간을 설정하는 것은 현실을 고려하지 않은 기준으로 전락할 우려가 있다.

그럼에도 불구하고 교육과정 설계 및 운영에 참고가 될 수 있는 기준으로서의 교육 시간에 관한 정보도 여전히 필요하다. 따라서 본 연구에서는 유럽 공통 언어 참조표(CEFR)에서 제시한 등급별 습득 소요 시간을 언어학적으로 먼 경우와 언어학적으로 가까운 경우로 분류하여 제시하고자 한다.

표 2 FSI 언어별 평균 권장 학습 시간

학습 시간	언어
24~30주/600~750시간	네덜란드어(24주), 노르웨이어(24주), 덴마크어(24주), 루마니아어(24주), 스웨덴어(24주), 스페인어(24주), 이탈리아어(24주), 포르투갈어(24주), 프랑스어(30주)
약 36주/900시간	**독일어, 말레이어, 스와힐리어, 아이티 프랑스어, 인도네시아어**
약 44주/1,100시간	그리스어, 네팔어, 다리어, 라오어, 라트비아어, 러시아어, 리투아니아어, 마케도니아어, 몽골어, 미얀마어, 베트남어, 벵골어, 불가리아어, 세르보크로아티아어, 소말리어, 슬로바키아어, 슬로베니아어, 싱할라어, 아르메니아어, 아이슬란드어, 아제르바이잔어, 알바니아어, 암하라어, 에스토니아어, 우크라이나어, 우르두어, 우즈베크어, 인도어, 조지아어, 체코어, 카자흐어, 쿠르드어, 크메르어, 키르기스어, 타갈로그어, 타밀어, 타지크어, 태국어, 터키어, 텔루구어, 투르크멘

	어, 티베트어, 페르시아어, 폴란드어, 핀란드어, 헝가리어, 하우사어, 히브리어
88주/2,200시간	아랍어, 일본어, 중국어, 중국어(광둥어), 한국어

출처: FSI 홈페이지(state.gov/m/fsi/sls/c78549) 참조

표 1 CEFR 전체 등급별 시수 (언어권 전체)

언어 구분 / 등급	언어학적으로 먼 경우	언어학적으로 가까운 경우
A1	170	60
A2	260	120
B1	430	180
B2	600	280
C1	860	380
C2	어려움	780

그러나 이는 어디까지나 이론에 불과하며 실제 교육 현장에서는 학습자의 모국어와 목표 언어의 언어학적 유사점 및 차이점에 따라 성취 목표에 도달하는데 필요한 권장 학습 시간이 다르게 나타날 수 있다.

8. 특수외국어 C1 표준교육과정의 소재

외국어 교육과정에서 제시하는 소재 혹은 주제는 주로 학습자의 수준 및 요구조사에 근거하여 설정한다. 또는 기존의 유사한 교육과정에서 제시하는 소재목록을 활용할 수 있다. 이곳에서는 2015개정 영어교육 과정에서 제시하는 소재목록을 공통 교육과정의 소재목록으로 활용하고, 이의 제시 순서는 요구조사에 근거하여 조율하기로 한다. 이곳에서는 19개의 일반적인 소재목록과 전문가 협의에 의한 예시 순서만 제시하기로 한다. 이러한 소재는 등급이 상승되는 경우 지금-즉시 원칙(Here-and-Now principle)을 적용하여 학습자 주변의 소재로부터 점차 외부로 확장되는 소재를 제시하는 방식으로 나열 할 수 있다.

이를 바탕으로 인도네시아어 표준교육과정 C1에서는 아래의 소재나 주제를 다루되, 보다 수준 높은 전문지식이 필요한 생활분야(여행, 직업, 종교, 건강, 기후), 사회분야 (정치, 경제, 범죄, 제도, 여론, 국제관계), 예술분야 (문학, 음악, 미술, 전통건축, 전통의상, 전통음식), 전문분야(언어학, 과학, 심리학, 철학, 역사, 문학) 등을 위주로 구성하고자 한다. 이들 소재와 주제는 향후 C2 표준교육과정에서도 연계성을 띠고 다루어질 것이다. 그 이유는 고급과정인 C 단계에서는 인도네시아어 뿐만 아니라 인도네시아의 전반적인 분야의 지식 축적이 필요하기 때문이다.

[표] C1 소재, 주제 목록

등급	소재, 주제
C1	* 개인 신상(직업, 종교) * 주거와 환경(방, 가구, 침구, 주거비, 지역,

	지리, 동식물) * 공공 서비스(법원, 동사무소) * 여가와 오락(공연, 전시회, 박물관, 독서, 박람회) * 일과 직업(취업, 직장생활, 업무) * 대인관계(친구, 동료, 선후배 관계, 초대, 방문, 편지, 모임) * 건강(질병, 위생, 치료, 보험) * 기후(날씨, 계절, 일기예보) * 여행(관광지, 일정, 짐, 숙소) * 교통(교통수단, 운송, 택배) * 교육(학교 교육, 교과목, 진로) * 사회(정치, 경제, 범죄, 제도, 여론, 국제관계) * 예술(문학, 음악, 미술, 전통 건축, 전통의상, 전통음식) * 전문분야(언어학, 과학, 심리학, 철학, 역사, 문학)

9. 특수외국어 C1 표준교육과정의 의사소통기능

의사소통 기능이란 언어적 표현이 갖는 의사소통 상의 기능을 의미한다. 교육과정을 통해 교수 및 학습의 내용 및 수준을 효율적으로 규격화하고자 한다면, 교육과정의 내용은 구체적이며 명확해야 한다. 이런 취지에서 봤을 때, 등급별로 교육과정에서 습득해야 할 의사소통기능의 목록을 예시(영어)를 제시하여 교과서 집필 및 실제 수업에 도움을 주고자 한다. 등급별 구분의 원칙은 지금-즉시 원칙(Here-and-Now principle)을 적용 학습자 주변에서 사용할 수 있는 개인-가정-학교-지역-사회-국가로 점차 확대하여 사용될 수 있는 의사소통기능을 나열하고 있다. 또한 반복학습의 원칙을 적용 나선적으로 의사소통기능이 반복 제시될 수 있도록 구성하고 있다.

이를 바탕으로 인도네시아어 C1 표준교육과정의 의사소통 기능에서는 읽기의 소재와 주제와 관련된 어휘, 기본문형과 활용문형의 다양한 표현을 정확하게 이해하고, 이것을 활용한 다양한 의사소통 훈련을 반복적으로 시행한다. 구체적으로 소재와 주제와 관련된 정보를 찾고 요청하기, 설명하기, 태도 표현하기, 감정 표현하기, 사교적 활동하기 등으로 나누고, 의사소통 기능을 다음과 같은 항목으로 구성한다.

[표] C1 의사소통기능 목록

등급	주제		
	범주	항목	
C1	정보 요청하기와 요구하기	보고하기	
		기술하기	
		묘사하기	
	설득 및 권고하기	충고하기/충고구하기	
		조언하기/조언구하기	
		주의주기/주의하기	
	태도 표현하기	반대하기	
		부인하기	
		추측하기	
		거절 표현하기	
		문제 제기하기	
	감정 표현하기	고민 표현하기	
		안도 표현하기	
		불평 및 불만 표현하기	
	사교적 활동하기	환영하기	
		칭찬하기	
		감사하기	
		축하하기	

10. 특수외국어 C1 표준교육과정의 의사소통기능

본 연구에서는 의사소통기능 항목별로 기능의 등급 정보, 과제의 예시를 포함하였다. 아래의 내용에서 확인할 수 있듯이 등급별 과제 선택은 총괄 목표, 주제, 학습자의 인지적 요소와 기능 수행을 위해 수반되는 언어 지식 및 관련 기능 등을 고루 살펴보았다.

따라서 본 연구에서 제시하는 과제의 예시는 주제가 달라지고 학습자의 인지적 요소 등이 달라지면 다양하게 변화될 수 있음을 미리 밝히는 바이다.

첫째; 범주에는 정보요청하기와 요구하기, 설득 및 권고하기, 태도표현하기, 감정표현하기, 사교적 활동하기로 분류한다.

둘째: 정보요청하기와 요구하기에는 설명하기, 질문하고 답하기, 비교하기, 대조하기, 묘사하기, 서술하기, 기술하기, 수정하기, 보고하기, 진술하기 등이 있고; 설득 및 권고하기에는 제안하기, 명령하기, 요청하기, 허락하기, 금지하기, 권유하기, 조언하기, 지시하기, 주의하기; 태도표현하기에는 사과하기, 희망표현하기, 추측하기, 가능/불가능표현하기, 능력표현하기, 의무표현하기, 동의하기/반대하기, 부인하기, 거절표현하기, 문제 제기하기; 감정표현하기에는 희노애락표현하기, 놀람표현하기, 선호표현하기, 만족/불만족표현하기, 걱정표현하기, 고민표현하기, 위로표현하기, 안도표현하기, 불평/불만표현하기; 사교적활동하기에는 인사하기, 소개하기, 감사하기, 축하하기, 호칭하기, 환영하기, 칭찬하기 등으로 구분한다.

위 첫째와 둘째의 분류에 따른 등급(A1, A2, B1, B2, C1, C2) 표시와 과제를 예시로 제시하였다.

<의사소통기능 및 과제목록>

범주	항목	세부사항						
정보 요청하기 와 요구하기	설명하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	일상적인 내용(주변 인물, 사물 등)에 관해서 설명하기 특징(사물, 인물 등) 설명하기					
	질문하고 답하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	일상적인 내용(개인 정보, 주말 계획, 시간, 날짜, 요일 등)에 관해서 질문하고 답하기 특징(사물, 인물, 지역 등) 에 대해 질문하고 답하기					
	비교하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
		과제 예시	문화 차이(대중문화, 전통, 언어, 유행 등) 비교하기 환경(자연 환경, 주변 환경, 시설 등) 비교하기 특징(모양, 크기, 색깔, 개수 등) 비교하기 크기, 질량, 부피, 무게, 높이 등 비교하기 일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 비교하기					

	대조하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
		파제 예시	문화 차이(대중문화, 전통, 언어, 유행 등) 대조하기 환경(자연 환경, 주변 환경, 시설 등) 대조하기 특징(모양, 크기, 색깔, 개수 등) 대조하기 크기, 질량, 부피, 무게, 높이 등 대조하기 일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 대조하기					
	묘사하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		파제 예시	인물(외모, 성격, 옷차림 등)에 대해 묘사하기 사물(모양, 크기, 재질 등)에 대해 묘사하기 공간(상황, 풍경, 등)에 대해 묘사하기					
	서술하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		파제 예시	일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 서술하기 자신의 관심 분야(자신의 전공 분야, 직업 관련 분야)에 대해 서술하기 내용(책 내용, 강의 내용, 발표 내용 등) 서술하기 특징(사물, 인물, 지역 등) 서술하기					
	기술하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		파제 예시	일상적인 내용(주변 인물, 사물, 일과, 간단한 계획 등)에 관해서 기술하기 자신의 관심 분야(자신의 전공 분야, 직업 관련 분야)에 대해 기술하기 내용(책 내용, 강의 내용, 발표 내용 등) 기술하기 특징(사물, 인물, 지역 등) 기술하기					
	수정하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		파제 예시	자신의 발화 중 실수(내용, 어휘, 문법, 격식 등) 수정하기 상대방의 발화 내용 수정해주기					

	보고하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
							●	
		과제 예시	결과 및 조사에 대한 내용(조사 관찰 결과, 프로젝트를 위한 사전 조사, 설문 조사, 실험 결과 등) 보고하기 계획한 내용(진로 계획, 전략 사항, 방학 계획) 보고하기 보고서 작성하기					
	진술하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
								●
		과제 예시	자신의 관심 분야(자신의 전공 분야, 직업 관련 분야)에 대해 진술하기 전문 분야(학문, 업무 관련 화제 등)에 대해 진술하기 방법(학습 방법, 문제 해결 방법, 조립 방법 등) 진술하기 상황(피해 상황, 경제 상황, 업무 진행 상황 등) 진술하기 사건(사건 사고, 역사적 사건 등) 진술하기					
설득 및 권고하기	제안하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	가벼운 사안(식사, 쇼핑, 여행 등)에 대하여 제안기 비공식적인 상황(일상 대화, 잡담 등)에서 제안하기					
	명령하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	일상적인 내용(안전, 공중도덕, 운동 동작 등)에 대해 명령하기					
	요청하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
		과제 예시	일상적인 내용(학습, 집안일, 발표, 이사 등)에 대해 도움, 협조 요청하기					
	허락하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
		과제 예시	일상적인 내용(약속, 식사, 외출, 물건 빌리기 등)에 대해 허락하기					

	금지하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		과제 예시	특정 행동(안전, 공중도덕 등) 금지하기					
	권유하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		과제 예시	일상적인 내용(생활 습관, 학습 방법, 건강관리 등)에 관해서 권유하기 의사 결정에 대해 권유하기					
	조언하기 /조언 구하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	생활습관, 학습 방법, 건강(스트레스, 불면증, 다이어트 등)에 대해 조언하기/조언구하기 추천할 만한 것(선물 고르기, 여행지 고르기, 영화/연극 고르기, 옷 고르기 등)에 대한 조언하기/조언구하기					
	지시하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	수업에서 학습을 위한 지시하기 과정완수를 위해 단계별로 지시하기					
	주의주기 / 주 의 하 기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
							●	
		과제 예시	공공장소(박물관, 미술관, 극장, 도서관 등)와 같은 특정 장소에서 주의주기					
태도 표현하기	사과하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	잘못에 대해 사과하기					
	희망 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	자신이 희망하는 것 표현하기					
	추측하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
		과제 예시	일상적인 일(날씨, 경기 결과, 시험 결과, 취직 여부 등) 추측하기					

			이야기나 사건의 결과 추측하기 자기 자신이나 주변 사람의 미래 추측하기					
	가능/불가능 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
		과제 예시	자신의 능력(운동, 악기 등)에 따라 가능한/불가능한 일에 대해서 말하기 상황(계절, 장소, 나이, 날씨)에 따라 가능한/불가능한 일에 대해서 말하기 조건(성별, 나이, 능력 등)에 따라 할 수 있거나 할 수 없는 일에 대해 말하기 계절별로 할 수 있는 활동에 대해서 이야기하기					
	능력 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		과제 예시	자신이 잘 할 수 있는/잘 할 수 없는 것에 대해서 말하기 학습에 의해서 할 수 있게 된 능력에 대해서 말하기 특정 직업을 갖기 위해서 필요한 능력은 무엇인지 말하기					
	의무 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		과제 예시	도서관을 이용하기(책 대출 및 반납) 위해서 해야 하는 일에 대해 말하기 일상생활에서 반드시 해야 하는 일에 대해 말하기 공동생활을 할 때 꼭 지켜야 하는 일에 대해서 말하기 학교 기숙사에서 지켜야 하는 규칙 만들기					
	동의하기/반대하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	의견, 견해에 찬성/반대하기 제안에 찬성/반대하기 결정된 사안(제도, 규칙 등)에 대해 찬성/반대하기					
	부인하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제	자신의 말이나 행동에 대해 부인하기					

		예시	타인의 행동이나 말에 대해 부인하기 객관적 사실을 부인하기					
	거절 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
							●	
		과제 예시	제안 혹은 요청, 부탁을 거절하기					
	문제 제기하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
								●
		과제 예시	잘못이나 결점에 대해 문제 제기하기 사회 문제(환경 문제, 빈곤, 빈부격차, 대중매체, 경제 위기, 정치적 부패 등) 제기하기 부도덕한 행동에 대해 문제 제기하기 제도(사회 제도, 복지 제도, 행정 제도, 교육 제도 등)에 대한 문제 제기하기					
감정 표현하기	희노애락 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	일상적인 상황에 대한 자신의 기분이나 감정 표현하기					
	놀람 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
			●					
		과제 예시	일상적인 상황에서 놀랐을 때 사용하는 관용적인 표현을 사용해서 말하기 좋은 일/나쁜 일로 놀람을 표현하기 자신이 겪은 일 중 놀라운 일에 대해 말하기 깜짝 파티에서 축하하는 표현과 놀람에 대한 말 표현하기					
	선호 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
				●				
		과제 예시	선호하는 활동(운동, 취미 등)에 대해서 말하기 자신이 선호하는 영역(전공, 진로 등)에 대해서 말하기					
	만족/불만족 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		과제 예시	서비스에 대해 만족/불만족 표현하기 자신의 수행능력에 대해 만족/불만족 표현하기					

			제도(교육 제도, 사회 제도 등)에 대해 만족/불만족 표현하기					
	걱정 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		과제 예시	자신의 앞날(미래, 건강 등)에 대해 걱정 표현하기 과거에 일어난 일(시험 결과, 실수 등)에 대해 걱정 표현하기					
	고민 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	자신의 고민(진로, 인간관계, 연애 등)에 대해서 이야기하기 인터넷 상담 게시판에 고민 상담 글쓰기 고민과 관련된 사연을 듣거나 글을 읽고 자신의 고민과 비교해서 이야기하기 인터넷 게시판에 고민들을 읽고 댓글 쓰기					
	위로 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	힘든 일(시험 낙방, 취직 실패, 가족의 병환, 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 슬픈 일(실연, 우울증 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 고민이나 걱정이 있는 사람에게 위로 표현하기					
	안도 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	시험을 앞두고 걱정하는 상대방에게 안도감을 가질 수 있는 말하기 걱정하는 사람에게 안도되는 말하기 걱정했던 일과 안도하게 된 경험 말하기					
	불평/불만 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
							●	
		과제 예시	식당을 이용한 후에 불평/불만하기 미용실을 다녀온 후에 미용사에게 불평/불만하기 서비스 또는 시설과 관련하여 불평/불만하기 수업을 듣고 불평/불만하기					
사교적	인사하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2

			제도(교육 제도, 사회 제도 등)에 대해 만족/불만족 표현하기					
	걱정 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
					●			
		과제 예시	자신의 앞날(미래, 건강 등)에 대해 걱정 표현하기 과거에 일어난 일(시험 결과, 실수 등)에 대해 걱정 표현하기					
	고민 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	자신의 고민(진로, 인간관계, 연애 등)에 대해서 이야기하기 인터넷 상담 게시판에 고민 상담 글쓰기 고민과 관련된 사연을 듣거나 글을 읽고 자신의 고민과 비교해서 이야기하기 인터넷 게시판에 고민들을 읽고 댓글 쓰기					
	위로 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	힘든 일(시험 낙방, 취직 실패, 가족의 병환, 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 슬픈 일(실연, 우울증 등)을 겪은 사람에게 위로 표현하기 고민이나 걱정이 있는 사람에게 위로 표현하기					
	안도 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
						●		
		과제 예시	시험을 앞두고 걱정하는 상대방에게 안도감을 가질 수 있는 말하기 걱정하는 사람에게 안도되는 말하기 걱정했던 일과 안도하게 된 경험 말하기					
	불평/불만 표현하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2
							●	
		과제 예시	식당을 이용한 후에 불평/불만하기 미용실을 다녀온 후에 미용사에게 불평/불만하기 서비스 또는 시설과 관련하여 불평/불만하기 수업을 듣고 불평/불만하기					
사교적	인사하기	등급	A1	A2	B1	B2	C1	C2

11. 특수외국어 C1 표준교육과정의 문법

11. 1 문법

문법은 어휘와 함께 언어 지식의 핵심 영역이다. 어휘 영역과 마찬가지로 문법 영역 또한 체계성 및 일관성을 유지할 필요가 있을 것이다. 그러나 특수외국어마다 갖는 문법체계가 상이하므로 본 연구에서는 인도네시아어의 사례를 통해 교수요목 개발 및 교수.학습 자료 개발에 참고자료를 제시하고자 한다.

인도네시아어 C1에서 제시한 예시 가운데 중요한 몇 가지 문법적인 요소를 정리하면 다음과 같다.

인도네시아어 인칭대명사는 독립형 인칭대명사와 의존형 인칭대명사로 분류된다. 독립형 인칭대명사는 단독으로 사용할 수 있는 반면, 의존형 인칭대명사는 다른 단어와 함께 사용해야한다. 인도네시아어 C1 등급 예시에 제시한 것처럼 독립형 인칭대명사에 정리하면 다음과 같다.

1인칭 단수 대명사는 aku와 saya가 있다. 인칭대명사 aku는 비격식형으로 화자와 청자 간의 친밀함을 나타낸다. 일상적인 대화, 이야기, 시, 노래 등에 사용하며, ku로 줄여 쓸 수 있다. 반면 인칭대명사 saya는 격식형으로 글이나 공적적인 발화에서 사용된다. 또한 아랫사람이 윗사람에게 자신을 지칭할 때도 사용된다. 1인칭 복수 대명사는 kami와 kita가 있다. 인칭 대명사 kami와 kita는 청자 포함 여부에 따라 그 쓰임이 나뉜다. 즉, kami는

청자를 포함하지 않는 배타적인 인칭 대명사인 반면, kita는 청자를 포함하는 내포적 인칭 대명사이다. 예컨대, '우리 이만 갈게'라는 발화에서는 kami를 사용하고, '우리 이만 가자'라는 발화에서는 kita를 사용한다.

2인칭 단수 대명사는 kamu, engkau, Anda 등이 있다. 인칭 대명사 kamu와 engkau는 보통 윗사람이 아랫사람에게 사용한다. 하지만 친밀한 경우에는 나이와 지위에 상관없이 이를 사용하기도 한다. 인칭 대명사 engkau는 신을 지칭할 때에도 사용할 수 있는 데, 이때에는 첫 글자를 대문자로 적어야한다. 인칭 대명사 Anda는 표준 철자법에 따라 첫 글자를 항상 대문자로 적어야한다. 중립적인 관계를 나타내는 Anda는 형식적이지 않으면서 동시에 친밀하지도 않은 관계에서 사용한다.

2인칭 복수 대명사는 kalian과 단수+sekalian이 있다. 인칭 대명사 kalian은 본디 사회적 관계에 따라 그 쓰임이 결정되지 않는다. 그러나 아랫사람이 윗사람에게 사용하는 경우는 많지 않다. 2인칭 복수 대명사 단수+sekalian은 2인칭 단수 대명사와 sekalian을 결합한 것으로 단수+semua로 쓰기도 한다.

3인칭 단수 대명사는 dia, ia 그리고 beliau가 있으며, 남녀를 모두 나타낼 수가 있다. 인칭 대명사 dia와 ia는 둘 다 주격으로 사용할 수 있지만, ia는 소유격과 목적격으로 사용할 수 없다. 3인칭 복수 대명사는 mereka가 있다.

접두사 meN-은 자동사와 타동사를 파생하는 인도네시아어의 주요 접사로 다양한 이형태를 보인다.

(1) 접두사 me-N의 이형태

1) me- 어근의 첫 글자가 l, m, n, ng, ny, r, w, y인 경우

2) mem- 어근의 첫 글자가 b, f, p, v인 경우

3) men- 어근의 첫 글자가 c, d, j, t, sy, z인 경우

4) meny- 어근의 첫 글자가 s인 경우

5) meng- 어근의 첫 글자가 모음 g, h, k, kh, q인 경우

(2) 일반적으로 접두사 meN- 은 동사, 형용사, 명사, 그리고 수사와 결합해 다음과 같은 의미를 파생시킨다.

1) 동사 : 격식 형태

2) 형용사 : ~해지다, ~한 것처럼 행동하다

3) 명사 : ~와 같이 되다, ~와 같이 행동하다
~을 먹다
~을 만들다
~로 향하다
~을 사용하다
~로 살아가다
~을 찾다, ~을 모으다
소리를 내다

4) 수사 : ~가 되다

접두사 meN-은 동사 결합시 주로 타동사와 결합해 타동사를 파생하지만, 간혹 자동사와 결합해 자동사와 타동사를 파생하기도 한다. 접두사 meN-은 대체로 위 두 경우에서 유의미한 의미 차이를 보이지 않고 격식성만을 나타낸다.

청유문은 화자가 청자에게 특정 행위를 같이 하도록 요청하거나 제안할 때 사용하는 문장이다. 한국어는 –자, -ㅂ시다 등을 사용해 청유문을 만들지만 인도네시아어는 불변화사 mari, ayo와 부사 jangan을 사용해 청유

문을 만든다.

명령문은 청자에게 명령, 지시 또는 요청을 하기 위한 문장이다. 명령문에서 행위 주체인 청자는 보통 명시적으로 표시되지 않는다. 인도네시아어 명령문은 문말 억양의 하락, 불변화사 사용, 접두사 생략 등을 통해 만들어진다. 인도네시아어 부정 명령문은 긍정 명령문 앞에 jangan 또는 수동 동사 dilarang을 사용하여 만든다. 수동 동사 dilarang은 부사 jangan과 달리 문어에서만 보통 쓰인다. 인도네시아어 부정 명령문에서 접두사 meN-은 구체적인 목적어의 유무와 상관없이 쓰일 수 있다. 하지만 meN-의 사용은 보다 정중한 어감을 가져온다.

감탄사는 다른 문장 성분과는 구조적으로 관련되어 있지 않은 어휘로, 슬픔, 놀람, 기쁨 등 감정을 표현할 때 사용한다. 따라서 감탄사는 감정 표현의 사용이 활발한 구어에서 주로 쓰인다. 인도네시아어 감탄사는 aduh, ah, ai, amboi, astaga, bah, cih, cis, eh, lo, oh, wah, 등이 있으며, 이들 감탄사는 감탄문을 만드는데 사용된다. 인도네시아어 감탄문은 감탄사 외에도 부사 alangkah, 불변화사 betapa, 그리고 합성어 bukan main을 통해서도 표현될 수 있다. 인도네시아어 감탄문은 영어 감탄문에서처럼 주어 부분이 도치되거나 생략된다. 그리고 형용사 뒤에는 일반적으로 전접어 =nya를 사용한다.

재귀사는 행위자와 행위 대상자가 동일할 때 행위 대상자를 나타내기 위해 사용하는 단어이다. 인도네시아어의 재귀사는 인도네시아어 연구의 미개척지라고 해도 과언이 아니다. 왜냐하면 인도네시아어 재귀사에 대한 심도 있는 연구는 찾아보기 어렵기 때문이다. 그나마 다행스러운 점은 말레이어 재귀사에 대한 연구를 찾을 수 있지만, 그럼에도 불구하고 말레이어 연구 결과를 인도네시아어를 설명하는데 이용하는 것은 매우 효과적이다.

접속사는 절을 연결하는 단어로 등위접속사, 종속접속사, 그리고 상관접속사로 나눈다. 등위접속사는 문법 단위를 대등하게 연결하는 접속사이고, 종속접속사는 문법 단위를 계층적으로 연결하는 접속사이다. 한편 상관접속사는 서로 호응하는 두 부분으로 구성된 접속사로 문법 단위를 대등하게 연결한다. 문법 단위를 대등하게 연결한다는 측면에서 상관접속사는 흔히 등위접속사의 일종으로 분류되기도 한다.

1) 인도네시아어 등위접속사는 둘 이상의 문버 단위를 대등하게 연결할 때 사용한다. 예컨대, dan, serta, atau, tetapi, padahal, sedangkan 등이 여기에 속한다.

2) 인도네시아어 종속접속사는 둘 이상의 문법 단위를 계층적으로 연결하여 복합문을 만들 때 사용한다. 인도네시아어 종속접속사는 의미를 기준으로 시간, 조건, 가정, 목적, 양보, 유사, 이유/원인, 결과, 방법 등으로 세분된다.

3) 인도네시아어 상관접속사는 서로 호응하는 두 분으로 구성된다. 예컨대, apa(kah) A atau B, baik A maupun B, bukan A memainkan/tetapi B, bukan hanya A, melainkan B, entah A entah B, jangankan A, B pun, (se)demikian A sehingga B 등이 있다.

다음의 도표는 인도네시아어를 예시로 한 C1 문법 요소를 제시하고 있다

<인도네시아어 문법 C1 등급 예시>

C1	명사	명사어근 반복법		baju 옷 -->baju-baju 옷들 buku 책 -->buku-buku 책들 guru 선생님 -->guru-guru 선생님들
		명사어근 + an		buah 과일 -->buah-buahan 과일들 obat 약 --> obat-obatan 약들 tari 춤 -->tari-tarian 여러 종류의 춤
	대명사	독립형 인칭대명사		saya, aku, kami, kita, kamu, Anda, engkau, kamu sekalian, Anda sekalian, ia, dia, mereka
		지시대명사 관계대명사		ini, itu yang
	시제	진행	현재	sekarang, sedang
			미래	akan
		완료	과거	telah sudah
	접사	접두사 meN-		me-, mem, men, meng, meny, menge-
		접두사 meN-파생의미		동사: 격식형태 형용사: ~해치다, ~한 것처럼 행동하다 명사: ~와 같이되다, 행동하다, ~을 먹다, ~을 만들다 ~로 향하다, ~을 사용하다 ~로 살아가다, ~을 찾다, 소리를 내다 수사: ~가 되다
	문장의 형태	평서문		Dia pergi ke Indonesia. Saya datang dari Korea.
		청유문		Mari makan bersama-sama Mari pergi.
		명령문		Kamu masuk! Kamu membaca baik-baik! Teneng!
		감탄문		Aduh, kotornya!. Alangkah indahnya! Betapa lambatnya!
		재귀사		Kita harus menarik diri. Penjahat kambulan itu melarikan

				diri.
	조동사	의무		Kamu harus makan nasi goreng. Anda harus pulang ke Korea sekarang.
		바램		Saya mau pergi ke Indonesia. Ibu saya ingin memasak nasi goreng.
		능력		Dia bisa minum bir.
		허가		Anda bol도 pergi ke bioskop.
	준동사	부정사	명사 부정	Ini bukan buku, tetapi meja. Itu bukan ibu, tetapi ayah.
			동사 부정	Ayah saya tidak suka bir dan wiski.
			형용사 부정	Dia tidak bodoh.
	접속사	등위 접속사		dan, serta, atau, tetapi, padahal. sedangkan
		종속 접속사		sebelum, setelah, ketika, sambil, bila, andaikata, agar, biarpun, sebagai, karena, jadinya, dengan, tanpa.
		상관 접속사		baik A maupun B, bukan A tetapi B, entah A entah B,

11. 2 어휘

다음은 등급별 누적 권장 어휘 수를 표로 제시하고 있다. 이들 어휘수는 각 언어의 특징에 따라 5% 범위 이내에서 가감하여 사용할 수 있도록 한다. 그러나 공통 어휘 수를 반드시 따르지 않고, 개별언어의 특성상 수준별 학습하여야 할 어휘수가 다르면 이를 적용하기로 한다.

각 언어권 별로 기본 어휘 목록을 제시하기로 한다. 각 언어권 별로

기본 어휘 목록에 제시한 개별 어휘 뒤에 *표를 한 어휘는 A1~A2로, 표가 없는 어휘는 B1~B2로, *표를 한 어휘는 C1~C2의 수준으로 교육과정에서 사용하기를 권장한다. 어휘등급을 6등급이 아닌 3등급으로 구분한 것은 교과서 집필 시에 어휘의 사용에 대한 제한을 다소 축소하여 교과서 집필자의 부담을 덜고 학습효과를 극대화하고자 하는 점에 있다. 각 언어별로 기본 어휘 표에는 대표형만 제시하고, 대표형은 굴절 및 파생의 변화형을 포함하기로 한다. 단, 빈도수가 높고 학습에 필요한 일부 변화형은 기본 어휘 목록에 제시한다. 동일어의 의미 변화 및 문법 기능상 차이가 있는 경우는 한 개의 어휘로 간주한다. 2015개정 영어과 교육과정에서 적용한 바를 따라 인명, 지명, 국가명 등 고유 명사, 기수, 서수, 로마자화된 우리말 단어, 알파벳, 달과 요일명, 계절명, 호칭, 무게, 돈, 길이 등 단위를 지칭하는 단어는 새로운 어휘로 간주하지 않는 것을 원칙으로 한다. 단 다른 의미로 활용이 가능한 어휘는 한 개의 어휘로 간주하지 않는다. 생활 주변에서 흔히 사용하고 있는 우리말로 간주되는 특별한 외래어가 있으면 이는 새로운 어휘로 간주하지 않는다.

위에서 언급한 가이드를 충실히 반영하고자 하지만 인도네시아어는 영어와 다른 언어이기 때문에 영어를 기준으로 제시한 어휘 등급에 대한 규정과 기본 어휘 수와는 상이할 수밖에 없다. 따라서 영어를 기준으로 제시된 규정을 반영하되 획일적으로 따르기 보다는 인도네시아어 표준교육과정과 표준교재에 사용될 기본어휘와 활용어휘를 어휘 등급으로 분류하여 사용하는 것이 바람직하다고 사료된다. A1에서 C2 표준교육과정에서 단계별로 500 여개의 어휘를 확대하고 있는데, 사실 각 단계별 표준교재에서는 중복사용 되는 어휘가 매우 많기 때문에 특수 외국어의 특성을 무시한 획일적인 어휘 수의 증가는 바람직하지 않다고 생각한다.

<등급별 권장 학습 어휘 수>

등급	어휘 수	수준별 누적 어휘 수
A1	700	1700
A2	1000	
B1	1500	3500
B2	2000	
C1	2500	5300
C2	2800	
합계	10500	10500

11. 3. 텍스트

다음은 각 등급별 교육 현장에서 사용할 수 있는 텍스트 항목과 항목별 활용 등급을 제시함으로써 현장 활용도의 극대화를 도모하였다. 특수외국어교육의 대상이 성인 대학생이며 주로 목표 언어를 처음 접하는 학생이라는 점을 고려하였고, 뉴욕 주 영어과 교육과정의 텍스트 분류 방식을 참조해 언어 사용 목적을 나타내는 대분류를 설정하였다. 대분류는 '정보전달과 이해를 위한 텍스트', '문학적 반응과 표현을 위한 텍스트', '비판적 분석과 평가를 위한 텍스트', '사회적 상호작용을 위한 텍스트'로 구분되어 의사소통의 목적을 나타낸다. 중분류는 세부 텍스트 유형을 포괄하며, 대분류에 포함되는 세부 항목들의 공통점을 묶어 중분류를 설정하였다. 아울러 각 항목이 다루어지기 적정한 활용 등급을 A1에서 C2 등급까지 총 6단계로 제시하였으며 활용 등급은 해당 등급에서 각 텍스트 유형이 주로 활용될 수 있다는 것을 뜻한다. 활용 등급을 확정하는 데에는 각 등급별 총괄 목표, 기능과 주제의 연관성이 반영되었다. 다만 이는 각 특수외국어교육의 특징상 상이하게 적용될 수 있을 것이다.

본 연구에서 제시한 C1 텍스트의 세부 항목들은 다음과 같다.

< C1 등급 텍스트 유형>

등급	대분류	중분류	소분류
C1	정보 전달과 이해를 위한 텍스트	강연	교양강연, 설교
		신문기사	그래프, 도표, 사건/사고 보도기사
		게시문	표어, 채용/공모 게시물
		설명문	제품 상세 설명서, (교육용) 문화 해설, 생활/과학 상식
		공문서	위임장/위촉장, 제품보증서, 고지서, 승인서, 계약서
	문학적 반응과	영화	영화
		드라마	드라마
	표현을 위한 텍스트	오락방송 프로그램	토크쇼
		동화	동화, 교훈적인 글/우화
		감상문	기행문, 공연/전시 감상문
		수필	수필
		시	시
		소설	소설
	비판적 분석과 평가를 위한 텍스트	교양방송 프로그램	정보 프로그램, 다큐멘터리, 시사 프로그램, 토론 프로그램
		평	서평, 영화평, 공연/전시회 평
		신문기사	그래프, 도표, 사건/사고 보도기사, 기획/화제 기사, 인터뷰 기사, 해설 기사, 논설 기사
		신청서	자기소개서, 입사지원서
		계획서	학업계획서, 업무계획서
		보고서	관찰보고서, 탐방기, 기술보고서, 조사보고서
		선언문	헌장, 선서
	사회적 상호작용을 위한 텍스트	공식적 담화	신년사, 송년사, 축사/기념사
		사회 소통/문제 해결적 글	고객만족 카드, 제안하는 글, 문의하는 글, 건의문, 상담하는 글

11. 4 문화

다음은 C1 등급 교육 현장에서 사용할 수 있는 문화 교육 목표 및 내용을 제시하고자 한다. 문화 교육의 목표와 내용을 마련하기 위해 유럽공통참조기준(ACTFL)의 National Standards를 분석하였다. 본 교육과정에서 구분하고 있는 문화교육의 하위분류는 문화 지식, 문화 행동, 문화관점으로 구분하였다. 문화지식이란 문화적 산물과 관련한 것으로 언어문화, 생활 문화, 예술 문화, 제도 문화 등에 관한 지식이라고 할 수 있다. 문화 행동은 문화적 관습, 규범에 따른 행동 방식으로서 나타나는 문화적 실행이다. 이는 언어적 행위뿐만 아니라 비언어적 행위까지 포괄하는 부분이다. 문화관점은 해당 문화 구성원들이 가지는 가치체계 즉 정신문화에 해당하는 것인 사고와 함께 해당 가치체계를 자신의 문화와 비교해 보는 관점을 포함한다.

C1 문화교육 기준인 문화지식과 문화관점에 해당하는 교육내용은 다음과 같다.

◈ 문화 지식

<C1 등급 문화 지식>

C1	* 특수외국어 문화권의 대략적인 역사를 이해한다. * 특수외국어 문화권을 대표할 만한 인물(역사적 인물, 현대 유명 인사 등)에 대해 이해한다. * 특수외국어 문화권의 교육 문화의 특징을 이해한다

<등급별 문화 관점>

C1	* 특수외국어 문화권의 교육 제도를 이해하고 한국 문화와의 공통점 및 차이점을 이해한다. * 특수외국어 문화권을 상징하는 문화적 요소에 대해 이해하고 한국 문화와의 공통점 및 차이점을 이해한다. * 특수외국어 문화권의 역사에 대해 이해하고 한국 문화와의 공통점 및 차이점을 이해한다.

[별표] 영역

[별표 1] 소 재

일상생활과 관련된 내용을 중심으로 학습자들이 관심을 가지고 흥미를 느낄 수 있는 소재를 선택

1. 미낭까바우 음식
2. 도서관 이용하기
3. 발리의 춤
4. 내 방 설명하기
5. 이메일 점검
6. 지자체 선거
7. 전통방식의 어업
8. 인도네시아와 테러리즘
9. 토마스컵, 우버컵
10. 코로나 바이러스

[별표 2] 관련 예시문

1. 미낭까바우 음식

◎ **문형**

Rumah makan Padang sangat terkenal di Indonesia.

빠당 식당은 인도네시아에서 매우 유명하다.

Rumah makan Padang menjual makanan dari Sumatera Barat.

빠당 식당에서는 서부 수마트라의 음식을 판다.

Semua jenis makanan dari daeah Sumatera Barat biasanya ada di sini.

서부 수마트라 지역의 모든 종류의 음식이 대개 이곳에 있다.

Padang adalah nama kota di Sumatera Barat.

빠당은 서부 수마트라에 있는 도시 이름이다.

Kota Padang adalah ibu kota provinsi Sumatera Barat.

빠당은 서부 수마트라 주의 주도이다.

Saya akan ke Padang dengan Pak Ibnu.

나는 입누 선생님과 빠당에 갈 것이다.

Saya mau ke kantor pos. Apakah jauh dari sini?

우체국에 가려고 하는데 여기에서 멉니까?

Kantor pos dekat dari sini. Kantor pos di samping Bank Indonesia.

우체국은 여기서 가깝고 인도네시아은행 옆에 있습니다.

Pasar Baru di dekat kantor pos tidak jauh dari Masjid Istiqlal.
빠사르 바루는 우체국 근처에 있고 이스띡랄 시원에서도 멀지 않다.

Di Pasar Baru banyak pedagang kain dan alat-alat olahraga.
빠사르 바루에는 직물 및 운동기구 가게가 많다.

Para pedagang kain dan sepatu umumnya orang India.
직물과 신발 가게 상인은 대개 인도인이다.

◎ **어휘**

terkenal : 유명한, 알려진

biasanya : 대개, 일반적으로

ibu kota provinsi : 주도

kantor pos : 우체국

alat-alat olahraga : 운동기구

2. 도서관 이용하기

◎ 문형

Perpustakaan ini sepi sekali.
이 도서관은 매우 조용하다.

Banyak mahasiswa datang ke sini pada sore hari.
많은 대학생들이 오후에 이곳으로 온다.

Ani sering ke seni, karena ia suka meminjam novel.
아니는 소설책 빌리기를 좋아하기 때문에 자주 이곳에 온다.

Dia hanya seorang karyawati toko.
그는 가게 종업원이다.

Ani suka membaca novel pada malam hari.
아니는 밤에 소설 읽기를 좋아한다.

Sekarang saya ada di rumah makan Korea di Jalan Mampang.
나는 맘빵길에 있는 한국식당에 있다.

Sayang, makanan Korea di sini cukup mahal.
안타까운 것은 여기 한국음식이 꽤 비싸다는 것이다.

Saya juga senang makanan laut. Kerang adalah kesukaan saya.
나는 해산물을 좋아한다. 조개는 내가 좋아하는 해산물이다.

Setiap hari restoran Korea ramai. Restoran Korea di Jakarta bukan untuk mahasiswa.
한국식당은 매일 붐빈다. 자카르타의 한국식당은 대학생이 쉽게 갈 수 없다.

Mahasiswa biasanya mencari restoran Indonesia yang lebih murah.
대학생들은 대개 저렴한 인도네시아 식당에 간다.

Di restoran Indonesia tidak ada soju tapi di restoran Korea ada soju.
인도네시아 식당에는 소주가 없지만 한국식당에는 있다.

Restoran Korea tidak jauh dari Depok.
한국식당은 데뽁에서 멀지 않다.

Anda dapat pergi ke sana naik bus atau taksi.
당신은 버스나 택시를 타고 그곳에 갈 수 있다.

◎ 어휘

perpustakaan : 도서관
sepi : 조용한
karyawati : 여종업원
murah : 싼
jauh : 먼

3. 발리의 춤

◎ 문형

Tari kecak adalah tarian yang paling terkenal dan menjadi pertunjukan yang paling diburu wisatawan.
께짝춤은 매우 유명하며 관광객들이 가장 보고 싶어하는 공연이다.

Tarian ini diciptakan oleh Wayan Limbak dan Walter Spies seniman Jerman pada tahun 1930.
이 춤은 1930년에 와얀 림박과 독일 출신의 예술가 월터 스피스가 창작했다.

Rata-rata penarinya adalah lelaki dengan jumlah puluhan orang.
무용수는 수십 명의 남성들이다.

Para penari akan duduk melingkar dan menyerukan 'cak-cak-cak' secara terus-menerus sembari mengangkat kedua tangannya.
무용수들은 빙 둘러앉아 두 손을 들어 올리고 계속해서 “짝짝짝”이라고 외친다.

Hal ini menggambarkan tentara kera yang membantu Rama melawan Rahwana dalam kisah Ramayana.
이는 라마야나 이야기에서 라와나에 대항에서 싸우는 라바를 돕는 원숭이 군대를 묘사한 것이다.

Tari puspanjali merupakan tarian untuk penyambutan.
뿌스빤잘리춤은 환영의 춤이다.

Kata puspanjali berasal dari puspa yang artinya menghormati dan anjali yang berarti bunga.
'뿌스빤잘리'의 어원은 '존경'의 의미인 '뿌스빠'와 '꽃'의 의미인 '안잘리'에서 유래했다.

Jadi makna dari tarian ini adalah menghormati tamu bagai sekuntum bunga.
그래서 이 춤의 의미는 손님을 흡사 한 송이의 꽃처럼 존중한다는 의미이다.

Tarian ini ditampilkan oleh sekelompok wanita dengan jumlah 5 hingga 7 orang.
이 춤은 5 내지 7명의 여성들의 군무이다.

Penari-penari ini menggambarkan sekelompok wanita yang senang dengan kedatangan para tamu yang singgah ke daerah mereka.
이 무희들은 자신들의 지역을 방문한 손님들을 환영하는 여성들을 묘사한다.

◎ 어휘

pertunjukan : 공연
wisatawan : 관광객
duduk melingkar : 둘러 앉다
terus-menerus : 계속해서
menggambarkan : 그리다, 묘사하다

4. 내 방 설명하기

◎ 문형

Kamar saya tidak kecil dan juga tidak besar.
내 방은 적지도 크지도 않다.

Di dalam kamar saya ada meja, kursi, lemari pakaian, lemari buku, piano, kaca-rias, dan tempat tidur.
내 방 안에는 책상, 의자, 옷장, 책장, 피아노, 거울, 그리고 침대가 있다.

Tempat tidur terletak di sebelah kiri kamar saya.
침대는 내 방의 왼쪽에 있다.

Di antara tempat tidur dan lemari pakaian ada piano.
침대와 옷장 사이에 피아노가 있다.

Di belakang piano ada jendela besar sekali.
피아노 뒤에는 매우 큰 창문이 있다.

Tirai ada di kedua sudut jendela. Tirai kamar saya berwarna jamrud.
두 창문에는 커튼이 있고 내 방 커튼은 비췻빛이다.

Lemari pakaian juga berwarna coklat dan pintu lemari pakaian berwarna putih.
옷장은 갈색이고 옷장문은 흰색이다.

Meja dan lemari buku terletak di samping pintu dan di atas meja ada komputer

kecil dan lampu meja.
책상과 책장은 문 옆에 있고 책상 위에는 작은 컴퓨터와 테이블 램프가 있다.

Kamus-kamus yang ditaruh di sebelah komputer itu terdiri dari kamus Inggris, kamus Indonesia, dan kamus Cina.
컴퓨터 옆에 놓여있는 사전은 영어사전, 인도네시아사전, 그리고 중국사전이다.

Kaca-rias terletak di antara meja dan lemari pakaian, dan di atas dinding bergantung poster bioskop, tempat foto, dan juga kalendar.
화장대는 책장과 옷장 사이에 있고, 벽에는 극장 포스터, 사진액자, 그리고 달력이 걸려있다.

Kalendar dan tempat gambar foto bergantungan di dinding kamar.
달력과 사진액자는 방의 벽에 걸려있다.

◎ 어휘

jamrud : 비취
lemari pakaian : 옷장
terletak : 놓여있는
dinding : 벽
bergantungan : 걸려있다

5. 나의 바쁜 일상 이야기하기

◎ 문형

Saya bangun pagi pada pukul enam di kamar saya. Kemudian saya mandi di kamar mandi.
나는 내 방에서 아침 6시에 일어난다. 그 후 욕실에서 샤워를 한다.

Setelah itu, saya membaca koran sambil minum teh.
그 후 차를 마시면서 신문을 읽는다.

Dari pukul tujuh sampai pukul tujuh setengah, saya sarapan. Sarapan saya disiap oleh ibu saya. Makanan ibu saya enak sekali.
일곱 시부터 일곱 시 반까지 나는 아침식사를 한다. 나의 아침은 어머니가 준비하는데 음식이 매우 맛있다.

Lalu saya belajar bahasa Indonesia dan bahasa Inggris sampai pukul sepuluh di kamar saya.
그 후 아침 열 시까지 나는 내 방에서 인도네시아어와 영어를 공부한다.

Di dalam bus saya membaca buku atau mendengarkan musik.
버스 안에서 나는 책을 읽거나 음악을 듣는다.

Kemudian saya mengikuti kuliah sampai pukul tiga belas. Setelah itu, saya makan siang di kantin dengan teman saya.
나는 오후 한 시까지 수업을 듣고 그 후 내 친구와 구내식당에서 점심을 먹는다.

Saya menonton TV atau menggunakan komputer sampai pukul sembilan belas.
나는 오후 7시까지 텔레비전을 보거나 컴퓨터를 시용한다.

Setelah itu saya makan malam dengan keluarga saya pada pukul sembilan belas.
그 후 오후 7시에 나는 가족들과 저녁식사를 한다.

Biasanya saya tidur pada pukul dua puluh tiga.
나는 대개 밤 열한 시에 잔다.

◎ **어휘**

mandi : 목욕하다

koran : 신문

sarapan : 아침식사, 조반

lalu : 그 후

lelah : 피곤한, 지친

6. 지자체장 선거

◎ 문형

Pengamat ilmu politik dari Universitas Indonesia, Sri Budi Eko Wardani, menilai ada dua problematika calon perseorangan dalam pemilihan kepala daerah.
스리 부디 에꼬 와르다니 인도네시아대학교 정치학과 교수는 지자체장 선거에서 개인 후보 관련 두 개의 문제가 있다고 평가했다.

Syarat dukungan yang harus dipenuhi bakal calon perseorangan diperberat dalam Undang-undang (UU) Pilkada Nomor 10 Tahun 2016.
개인 후보가 충족해야 할 요건이 2016년 지자체장선거법 제10호에서 과중해졌다는 점이다.

Ini berdampak pada rendahnya jumlah calon perseorangan dapat lolos verifikasi administrasi dan faktual oleh KPU.
이것은 중앙선거관리위원회가 정한 행정적이고 실제적인 검증을 통과하는 개인 후보가 적은데 영향을 끼친다.

Dia melihat diperberatnya syarat calon perseorangan menyiratkan kehadiran Paslon perseorangan dianggap melemahkan, bahkan membahayakan eksistensi partai politik.
그는 개인 후보의 요건을 강화한 것은 개인 후보가 정당을 약화시키는 거성느 물론이고 나아가 정단의 존재를 위험하게 만드는 것으로 여긴다는 것을 암시한다.

Ruang kontestasi melalui jalur perseorangan kerap digunakan oleh elite politik sebagai alternatif dari jalur parpol.

개인 노선을 통한 논란의 여지는 정치 엘리트들이 정당의 대안으로 이용된다.

Akibatnya kepentingan elite parpol tetap dominan pasca-pilkada, sekalipun dimenangkan oleh paslon perseorangan.
그 결과 비록 개인 후보 연대가 승리하더라도, 정치 엘리트의 이익은 지자체 선거 후에도 여전히 지배적이다.

Kenyataan ini membuat banyak kasus kepala daerah calon perseorangan akhirnya masuk parpol setelah terpilih demi alasan dukungan politik.
이러한 사실이 개인 후보 지자체장이 당선된 후 정치적인 지지를 위하여 결국 정당에 입당하게 만들었다.

Selain itu, calon perseorangan di pilkada dapat menjadi instrumen pengorganisasian politik warga dalam berdemokrasi.
그 이외에도 지자체선거에서 개인 후보는 민주주의에서 주민 정치 조직화의 도구가 될 수 있다.

Dia menyebut pengetatan syarat calon perseorangan bukan menghalangi calon dari luar parpol.
그는 개인 후보 자격을 강화하는 것은 정당 밖의 후보들을 막는 것이 아니라고 말했다.

◎ **어휘**

pemilihan kepala daerah : 지자체장선거

kontestasi : 논란, 논쟁

menyiratkan : 암시하다

syarat : 조건, 요건

menghalangi : 막다, 방해하다

7. 전통 어업

◎ 문형

Mereka teken penandatanganan Perjanjian Kerja Sama Permodalan Nelayan dan Usaha Perikanan dengan Koperasi Nelayan.
그들은 어업조합과 어부 및 수산업 자본 협력 계약서에 서명했다.

Acara ini juga dihadiri diwakili Ketua DPP Kesatuan Nelayan Tradisional Indonesia Dani Setiawan.
이 프로그램은 다니 스띠아완 인도네시아 전통어업협회장이 대표로 참석했다.

Dalam sambutannya, Dani menyatakan bahwa ini adalah kelanjutan program mereka untuk membantu nelayan-nelayan tradisional di Indonesia.
다니는 환영사에서 이것은 인도네시아의 전통방식으로 조업을 하는 어부들을 돕는 그들의 추가적인 프로그램이라고 언급했다.

Upaya kelanjutan mereka untuk membantu permodalan nelayan tradisional melalui Koperasi Nelayan adalah langkah nyata dalam membantu perekonomian nelayan di wilayah-wilayah pesisiran.
어업조합을 통해서 전통 조업 어부들의 자금력을 도와주려는 그들의 추가적인 노력은 해안 지역 어부들의 경제력을 도우려는 확실한 조치이다.

Sementara itu, Wakil Ketua Umum lembaga itu Dede Radinal mengungkapkan bahwa pemberian pinjaman modal nelayan dan usaha perikanan ini adalah tahap pertama dalam program mereka untuk nelayan.

한편, 그 기관의 데데 라디날 부위원장은 어부 및 수산업 지금 융자는 어부들을 위한 그들의 첫 번째 단계의 프로그램이라고 말했다.

Dana pinjaman ini adalah dana pinjaman yang akan dikelola Koperasi Layar Maju Bersama.
이 대출금은 라야르 마주 버르사마 조합이 운영하는 융자기금이다.

Apabila dana ini dapat efektif membantu para nelayan, maka kami akan menambah kembali jumlah dana dukungan ini.
이 기금이 어부들을 효과적으로 도울 수 있을 때 우리는 이 지원금을 늘릴 수 있다.

Kita tidak dapat menutup mata terhadap situasi yang terjadi sekarang ini, terutama sebagai dampak dari Covid-19.

Nelayan tidak dapat menjual hasil tangkapannya, petani harus menjual harga komoditasnya dengan sangat murah.
어부들은 어획물을 판매할 수 없고 농부들은 자신들의 소출을 싼 값에 팔아야 했다.

Sementara, konsumen tetap sulit untuk membeli kebutuhan pangan karena harga yang masih tetap mahal.
한편, 소비자들은 여전히 필요한 식량을 사기 어려웠는데 그것은 가격이 비쌌기 때문이다.

◎ **어휘**

penandatanganan : 서명, 조인

Usaha Perikanan : 수산업

sambutan : 환영사

hasil tangkapan : 어획물

pangan : 식량

8. 테러리즘

◎ 문형

Amerika Serikat (AS) memveto resolusi Dewan Keamanan Perserikatan Bangsa-bangsa (DKPBB) yang diusulkan oleh Indonesia terkait kontraterorisme, termasuk nasib bekas anggota Negara Islam Irak dan Suriah (ISIS).

미국은 ISIS 회원국의 운명을 포함한 대 테러 관련하여 인도네시아가 제안한 유엔 안보리의 결의안을 비토했다.

Resolusi itu telah disepakati oleh 14 anggota DK lainnya, tapi tidak bisa disahkan karena veto AS tersebut.

이 결의안은 다른 14개 안보리 회원국이 동의했지만 미국이 반대함으로서 인준되지 못했다.

Indonesia menyesalkan bahwa DK gagal mengadopsi draf resolusi atas persekusi, rehabilitasi, dan reintegrasi (PRR) teroris, karena suara tidak setuju dari satu anggota permanen DK.

인도네시아는 안보리가 테러범의 학대, 복원, 재건과 관련한 결의안이 안보리 상임이사국의 반대로 채택되지 못한 것에 유감을 표했다.

Terkait hal itu, Duta Besar AS untuk PBB, Kelly Craft, mengatakan draf teks

yang bertujuan memperkuat tindakan internasional atas kontraterorisme "lebih buruk dibandingkan tidak ada resolusi sama sekali".

이와 관련하여 켈리 크랩트 주 유엔 미국대사는 대 테러에 대한 국제적인 조치를 강화하는 내용을 담은 경의안 초안이 결의안이 전혀 없는 것보다 못하다고 말했다.

Veto AS disampaikan setelah Indonesia, selaku presiden DK bulan Agustus, minggu lalu menolak upaya Washington untuk menerapkan kembali sanksi PBB kepada Iran karena 13 anggota lainnya menyatakan penolakan atas langkah itu.

지난 8월 다른 13개 안보리 회원국가들이 미국 측의 이란에 대한 유엔의 재제재를 반대했기 때문에 안보리 의장으로서 인도네시아가 미국 측의 제안에 반대한다고 천명한 후에 미국 측이 비토했다.

◎ **어휘**

Dewan Keamanan Perserikatan Bangsa-bangsa 유엔 안전보장이사회

termasuk ~을 포함하여

nasib 운명

memperkuat 강화하다

tindakan 조치

9. 토마스컵, 우버컵

◎ 문형

Simulasi PBSI Piala Thomas dan Uber 2020 jadi ajang uji kekompakan tim bagi pasangan ganda putra peringkat satu dunia.
2020년 토마스컵과 우버컵의 인도네시아 배드민턴협회의 시뮬레이션은 세계 최고 수준의 남자복식팀의 완벽함을 시험하는 장이 되었다.

Dalam simulasi yang berlangsung di Pelatnas Cipayung, Jakarta, Kevin/Marcus berhasil menyumbang angka kemenangan bagi Tim Harimau.
자카르타 찌빠융의 국립 스포츠센터에서 진행된 시뮬레이션에서는 케빈/마르쿠스조가 하리마우팀에게 승리를 안겨주었다.

Kevin/Marcus mengalahkan senior mereka, Hendra Setiawan/Mohammad Ahsan, dengan skor 14-21, 21-14, 21-18.
케빈/마르쿠스조는 그들의 선배 헨드라 스띠아완/모하맛 아흐산조를 14-21, 21-14, 21-18의 스코어로 이겼다.

Kemenangan ini membuat tim Harimau semakin unggul atas tim Banteng dengan skor 2-0.
이 승리는 하리마우팀이 2-0의 스코어로 반뗑팀보다 우위에 있게 만들었다.

Di partai pertama, Chico Aura Dwi Wardoyo menyumbang kemenangan setelah mengalahkan Shesar Hiren Rhustavito dengan skor 11-21, 21-19, 21-18.
첫 번째 경기에서 치코 아우라 드위가 Shesar Hiren Rhustavito를 상대로 11-21,

21-19, 21-18의 스코어로 승리했다.

Kami masih beradaptasi di game pertama, walaupun main di Cipayung tapi rasanya tetap beda.
우리는 첫 번째 게임에서는 적응중이었다. 찌바융에서 시합을 했지만 느낌이 달랐다.

Kami sudah lama berpasangan dan sering bertanding, jadi sudah mengerti mainnya bagaimana.
우리는 오래 전부터 호흡을 맞추어 왔고 자주 경기 했다. 그래서 경기가 어떠한지 잘 안다.

Kevin/Marcus pun menyemangati rekan-rekannya di Tim Harimau agar bisa tampil baik dan memenangkan pertandingan hari ini.
케빈/마르쿠스는 하리마우팀의 동료들로 하여금 오늘 경기를 잘 해서 승리할 수 있도록 용기를 주었다.

Saya kehilangan game pertama karena terlalu mengikuti permainan lawan.
나는 첫 번째 게임에서 패했는데 그것은상배방 선수의 경기에 너무 따라갔기 때문이었다.

◎ **어휘**

pasangan ganda : 복식
menyumbang : 기여하다
beradaptasi : 적응하다
menyemangati : 용기를 주다
lawan : 상대방

10. 코로나 바이러스

◎ 문형

Direktur Jenderal Organisasi Kesehatan Dunia (WHO) Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus memperingatkan bahwa tak ada negara yang dapat berpura-pura bahwa pandemi telah berakhir.
테드로스 세계보건기구 사무총장은 유행병이 이미 종료된 것처럼 말할 수 있는 나라는 없다고 경고했다.

Berbicara kepada wartawan dalam pengarahan virtual dari markas besar WHO di Jenewa, Senin (31/8/2020), Tedros mengatakan negara-negara harus serius dalam menekan penularan dan menyelamatkan jiwa apabila mereka mempertimbangkan pembukaan kembali aktivitas ekonomi sehari-hari dalam menghadapi pandemi Covid-19.
지난 월요일 스위스 제네바에서 있은 가상 지침에서 테드로스는 기자들에게 코로나 바이러스 유행병을 대하면서 일상의 경제활동을 재개하는 것을 고려할 때 각 국가들이 전염병의 전파를 막고 생명을 구하는데 있어서 신중하게 접근해야 한다고 말했다.

Membuka kembali aktivitas tanpa memiliki kendali atas virus akan menyebabkan bencana, lanjutnya.
그는 바이러스에 대한 통제 없이 활동을 재개하는 것은 재앙을 불러올 것이라고 첨언했다.

Tedros mengajukan “empat hal esensial” bagi semua negara, kota dan individu yang perlu dilakukan untuk mengendalikan virus, di antaranya mencegah pertemuan dalam jumlah besar di stadion dan kelab malam, dan menggencarkan

program pengujian, pelacakan kontak dan isolasi.
테드로스는 바이러스를 통제하기 위해서 국가, 도시, 그리고 개인이 행해야 할 4 가지 원칙을 제시했는데 그것은 경기장이나 나이트 클럽에서의 대규모 모임 금지, 진단검사 확대, 역학조사, 그리고 자가격리이다.

Ia mengatakan negara-negara harus mengambil langkah-langkah untuk melindungi kelompok rentan, termasuk di antaranya para lansia, mereka yang memiliki penyakit lainnya, serta para pekerja esensial, yang menurutnya akan membantu menyelamatkan jiwa dan menghilangkan beban sistem kesehatan mereka.
그는 국가들이 노약자, 기저 질병 보유자, 그리고 생명을 구하고 국가 보건 시스템의 부담을 덜어줄 기본 인력 등을 포함한 취약계층을 보호하기 위한 조치를 취해야 한다고 말했다.

Tedros juga mendesak orang-orang untuk mengenakan masker, menerapkan *social distancing* dan kerap mencuci tangan.
테드로스는 사람들에게는 마스크 착용, 사회적 거리두기 적용, 그리고 손을 자주 씻을 것을 촉구했다.

Ia mengatakan bahwa lembaganya akan mengizinkan penggunaan darurat vaksin sebelum tahap akhir dalam uji coba pada manusia tuntas.
그는 자신의 기관이 임상실험이 완전히 끝나기 전에 백신의 임시 사용을 허가할 것이라고 말했다.

Mengeluarkan izin seperti itu harus dilakukan dengan keseriusan dan pertimbangan yang sangat besar.
이와 같은 허가는 신중하고 충분한 고려 이후에 행해져야 한다.

Secara kebetulan, survei baru dari Forum Ekonomi Dunia yang dilakukan Ipsos mendapati bahwa sekitar 74 persen orang dewasa di seluruh dunia menyatakan ingin menerima vaksin virus corona begitu vaksin itu tersedia.

우연히 입소스가행한 세계경제포럼의 조사에서 전 세계 인구의 74%가백신이 준비되기만 한다면 곧 바로 백신을 접종할 것이라는 것으로 조사됐다.

◎ **어휘**

memperingatkan : 경고하다

markas besar : 본부

kelompok rentan : 취약계층

menerapkan : 적용하다

darurat : 비상, 임시